Glagolski oblici u knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov

Kovačić, Matea

Master's thesis / Diplomski rad

2015

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet u Rijeci

Permanent link / Trajna poveznica: https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:186:810041

Rights / Prava: In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.

Download date / Datum preuzimanja: 2024-03-13

Repository / Repozitorij:

Repository of the University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences - FHSSRI Repository
Matea Kovačić

Glagolski oblici u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov

(DIPLOMSKI RAD)

Rijeka, 2015.
Matea Kovačić

Verbal forms in Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov

(GRADUATION THESIS)

Rijeka, 2015.
SVEUČILIŠTE U RIJECI
FILOZOFSKI FAKULTET
Odsjek za kroatistiku

Matea Kovačić
Matični broj: 0009060313

Glagolski oblici u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov
DIPLOMSKI RAD

Diplomski studij: Hrvatski jezik i književnost

Rijeka, 2015.
SADRŽAJ

1. Uvod ............................................................................................................... 1
   1.1. Metodologija rada .................................................................................... 1
2. Šimun Kožičić Benja ...................................................................................... 3
3. Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov ............................................. 6
4. Jednostavni glagolski oblici u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov ............................................................................................................... 9
   4. 1. Prezent ................................................................................................... 10
   4. 2. Imperativ ............................................................................................... 25
   4. 3. Infinitiv i supin ...................................................................................... 33
   4. 4. Aorist ..................................................................................................... 38
   4. 5. Imperfekt ............................................................................................... 57
   4. 6. Partici .............................. 66
      4. 6. 1. Aktivni particip prezenta ............................................................... 66
      4. 6. 2. Pasivni particip prezenta ............................................................... 72
      4. 6. 3. Prvi aktivni particip preterita ....................................................... 72
      4. 6. 4. Drugi aktivni particip preterita ..................................................... 78
      4. 6. 5. Pasivni particip preterita ............................................................... 79
5. Složeni glagolski oblici ................................................................................ 88
   5. 1. Perfekt ................................................................................................... 88
   5. 2. Pluskvamperfekt ................................................................................. 93
   5. 3. Futur prvi .......................................................................................... 97
   5. 4. Futur drugi ........................................................................................ 100
   5. 5. Kondicional ....................................................................................... 100
1. Uvod

U ovom diplomskom radu analiziraju se glagolski oblici u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov Šimuna Kožičića Benje. Radi se o analizi jednostavnih i složenih glagolskih oblika te participa. Knjižice su tiskane 1531. godine u Rijeci, u tiskari Šimuna Kožičića Benje. Zapravo je riječ o tekstu koji nam prikazuje životopise „arhijereja“ i careva, no iz teksta Knjižica možemo saznati i niz drugih zanimljivosti i podataka. S obzirom na to da se za Šimuna Kožičića Benju isticalo da mu je jedan od ciljeva bio osuvremeniti jezik glagoljskih knjiga, u radu će se, kroz analizu svakog pojedinog glagolskog oblika, pokazati na koji je način Kožičić to pokušavao, odnosno koristi li nastavke iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika ili (staro)hrvatske lične nastavke. Budući da u posveti Tomi Nigeru Šimun Kožičić Benja izražava svoje nezadovoljstvo stanjem u jeziku i naglašava važnost svoje zadaće u „popravljanju“ jezika, u radu se nastoji utvrditi je li što od proklamiranog pokazao u morfologiji glagola. Kroz spomenutu analizu, nastoji se dati još jedan skromni doprinos u istraživanju ovog, za hrvatski jezik i povijest, važnog djela.

1.1. Metodologija rada


Čitajući tekst Knjižica, izdvajala sam i određivala glagolske oblike. Temelj za određivanje točnog glagolskog oblika bila je knjiga Hrvatski crkvenoslavenski jezik (Gadžijeva, Kovačević, Mihaljević, Požar, Reinhart,
Šimić, Vince 2014.). Uz spomenutu knjigu, konzultirani su i drugi naslovi, a koji su navedeni u popisu literature. Glagolski oblici u radu podijeljeni su na jednostavne i složene glagolske oblike te na participe.

Za svaki je glagolski oblik navedena definicija i osnovne značajke određenoga glagolskoga oblika, a zatim su navedeni i primjeri prikupljeni iz izvornika. Glagolski oblici, zbog preglednosti, prikazani su tablično, a uz svaki od njih navedene su kategorije koje je imao i dio teksta u kojem se pojavljuje. Ispod tabličnog prikaza, navedeni su komentari, zapažanja i druge specifičnosti i argumenti vezani uz pojedine primjere. Analiza glagolskih oblika temelji se i na uspoređivanju morfološkog sustava hrvatskog crkvenoslavenskog jezika (prema knjizi *Hrvatski crkvenoslavenski jezik* 2014.) s morfološkim sustavom glagola u hrvatskom jeziku i to prema povijesnim gramatikama (*Zajednička povijest hrvatskih narječja 2. Morfologija*, Lukežić 2015. i *Poredbeno povijesna gramatika hrvatskoga jezika*, Mastasović 2008.). Cilj je utvrditi koji oblici prevladavaju i jesu li oni u skladu s Kožičićevim koncepcijama. Uz svaki primjer, navedena je stranica i ime pape ili cara iz čijeg je životopisa primjer preuzet.

S obzirom na to da je riječ o iscrpnoj građi, svi glagolski oblici koji su promatrani kao dio složenih glagolskih oblika, nisu prikazani zasebno. Naprimjer, *l-*participi koji su dio perfekta, nisu ponovno ispisani u poglavlju o *l-*participu. Isto vrijedi i za ostale glagolske oblike. Primjeri za koje se iz konteksta ne može utvrditi pripadaju li aoristu ili prezentu, nisu uvršteni u tablice, već se navode ispod teksta, uz pripadajuće komentare i argumente. Brojni se primjeri ponavljaju te su ispisani samo jedanput. Primjeri poput: *bisi, beše, jest, dojde, naredi, poveli, stvori, venča se, pogreben, prazdan, rodil se jest, pisal jest, trpil jest, bilo jesti, bili sut, izabrali behu, narekli behu, prorekli behu* samo su neki od njih.
2. Šimun Kožičić Benja


Ističe se kako je Šimun Kožičić Benja želio obnoviti tiskanu glagoljsku knjigu, odnosno s jedne je strane nastojao osuvremeniti jezik glagoljskih knjiga,
a druge pak strane nastojao je podizati obrazovanje glagoljaša. Što se tiče jezika, u Kožićića su vidljive tendencije da se, u duhu novih shvaćanja, prevladavaju zastarjela gledanja glagoljaša na nedodirljivost jezika crkvenih knjiga. Kožićić je nastojao unositi elemente koji će pojačati njegovu komunikativnost. Iako su u znanosti već ranije Kožićiću priznavani ti noviteti, u isto su vrijeme iznesena i zapažanja da tomu poslu nije pristupao sustavno, da nije dovoljno ni znao što je novo, a što staro, što je domaće, a što strano (Kolumbić 199: 110). Kožićić se trudi oblikovati jezični registar koji će s jedne strane odgovarati tradiciji (kako bi se, s obzirom na dopuštenje uporabe jezika u liturgiji, održala posebnost već etabliranoga književnoga, hrvatskog staroslavenskog jezika, koji se bio ugradio i u neliturgijski izraz), a s druge strane biti i optimalno razumljiv (Ceković, Sanković, Žagar 2010: 134). U posveti Tomi Nigeru, Kožićić jasno izražava svoje nezadovoljstvo jezikom glagoljskih liturgijskih knjiga, naglašavajući da se, koliko može, trudi za „popravljanje“ naše knjige. Budući da je Kožićić bio prva naša knjizi posvećena osoba koja se izravno referirala na uređivanje jezika i budući da se nekoliko puta osvrnuo na odnos staroga (lošeg) i novoga (popravljenog), najčešće se to razumjelo kao nastojanje da se jezik tiskanih knjiga približi „narodnomu“ (čakavskomu) izričaju (Ceković, Sanković, Žagar 2010: 135).

Govoreći o Kožićićevoj jezičnoj koncepciji, treba spomenuti i novija istraživanja. Naime, povezujući njegove težnje koje navodi u posveti Tomi Nigeru sa stanjem u njegovim djelima, postavlja se pitanje što zapravo podrazumijevaju njegove primjedbe o zastarjelosti jezika. Novija se istraživanja odnose na povezivanje Kožićićevih djela s Vulgatom. Istražujući jezik Misala hruackoga, Ceković, Sanković i Žagar dolaze do zaključka kako je Kožićić jezik starih knjiga popravljao prema Vulgati. Sa svime time u vidu, njegove reakcije

1 Tanja Kuštonić jasno je upozorila kako tu o „kroatizaciji“ može biti riječ samo vrlo uvjetno, jer Kožićić čvrsto ostaje kod mnogoih staroslavenskih oblika (u 16. st. već odavno zastarjelih), čak i u neliturgijskome tekstu. (Ceković, Sanković, Žagar 2010: 136).
zabilježene u posveti Tomi Nigeru postaju posve razumljive: „prestarviše“ je ono naslijeđeno, staro, koje odudara od pravilnoga – latinskoga predloška (pa je prilagođavanje njemu poželjna – „novina“), ono koje treba prevladati, zamijeniti ispravljenim rješnjima. Za to prethodno „unakazivanje“ krvi bi bili „lažni pisci“ (dakle oni koji se nisu držali Vulgate) (Ceković, Sanković, Žagar 2010: 136). Vodeći se svime rečenim o Kožičićevoj jezičnoj koncepciji, cilj je i ovoga rada, kroz analizu glagoljskih oblika, istražiti je li i u kojoj mjeri Kožičić svoje jezične težnje primjenjivao u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov.

Uz sve navedeno, važnost Šimuna Kožičića Benje leži i u njegovoj tiskari. Naime, bježeći pred Turcima Kožičić 1529. godine dolazi u Rijeku, a u razdoblju od 1530. do 1531. u svojoj tiskari u Rijeci tiskao je šest glagoljskih knjiga. U kolofonima knjiga zabilježeni su podaci o priređivaču, mjestu i datumu tiskanja i tiskarima. Iz kolofona se saznaje: da je knjige priredio Šimun Kožičić Zadranin, biskup modruški; da je tiskara radila u Rijeci i bila smještena u kući Kožičićeva prebivanja; da su knjige izdane o Kožičićevu trošku; da su ih tiskali Dominik i Bartolomej iz Brescie (Nazor 1991: 137).

U svojoj riječkoj tiskari Kožičić je 1530. godine tiskao bukvar, a koji naziva Psaltir. Iste je godine tiskao i Oficij rimski. Oficij blaženije devi Marije, a što je ujedno i prva datirana Kožičićeva knjiga. U spomenutoj je tiskari Kožičić tiskao i Knjižice krsta (1531.), Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov (1531.), Misal hruacki (najopsežnije i najljepše djelo, 1531.), Od bitija redovničkoga knjižice tiskao je 1531. godine, a ističe se da su one njegovo posljednje datirano djelo.


3. Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov

Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov Kožičićeva je djelo o rimskim papama i carevima. U transliteriranom obliku naslov glasi: Knjižice od žitića rimskih arhijerejov i cesarov, no u radu će se koristiti transkribirani oblik. Djelo je podijeljeno u dva dijela, a tiskano je 25. svibnja 1531. godine u Rijeci. U prvome dijelu Kožičić nam daje životopise papa, počevši od apostola Petra, a završivši s papom Klementom VII. U drugome dijelu pratimo životopise careva i to od Julija Cezara do Karla V. Na početku je Kožičićeva posveta trogirskom biskupu Tomi Nigeru, diplomatu i humanističkom piscu, u kojoj Kožičić objašnjava napore oko izdavanja glagoljskih obrednih i nabožnih knjiga. Kožičić se tuži na jezik glagoljskih knjiga, koji je, po njegovu mišljenju, iskvaren stranim i arhaičnim oblicima i riječima, kome bi stoga trebalo popraviti (Nazor 2007: 19). Čitajući ovo djelo, vidimo da nam Kožičić zapravo nabrjava imena papa i careva, vrijeme njihova boravka na prijestolu, a kod papa navodi i važne „novosti“ koje su uveli u život crkve.

Kožičićeva djelo je kompilacija, i on to ne taji. Može se ustanoviti odakle crpi podatke, premda se očito ne radi o jednom jedinom izvoru (Kurelac 1991: 117). Navodi se kako se za životopise papa Kožičić poslužio djelom Liber de vita ac omnium pontificum (Platin, 1474.). Kožičić ne podliježe legendi i maštovitoj naraciji srednjovjekovnih pisaca; on se usteže od mogućih ukrasnih
dodataka, pa i onih u to doba dopustivih, hagiografskoga stila, naročito kad se rado o životima papa i careva. U njegovoj, kao i u Platininoj uzdržljivosti dolazi do izražaja određena kritičnost koja se krajem 15. i početkom 16. stoljeća javljala kod kasnorenensansnih povjesničara kao što su Ermoalo Barbaro i drugi (Kurelac 1991: 117).


Čitajući Knjižice, možemo pronaći i Kožičićeva zapažanja i komentare, a za koje se u literaturi navodi da su prava „commentaria sui temporis“. Zanimljivi je životopis pape Julija II. jer u njemu Kožičić navodi da je izabran za modruškoga biskupa (I az nedostojan izabran jesam od jega na modrušku biskupiju: dan 7. novembra: leto Gospodnje 1509.) U spomenutome djelu, Kožičić je uvrstio i podatke o proroku Muhamedu i porijeklu Turaka. Na taj
način objavljena je po Kožičiću prva povijest turskoga carstva – turskih sultana, pisana hrvatskim jezikom. Može se reći i istaknuti da je to i prva u nas na hrvatskom jeziku štampana svjetska povijest, koja uključuje podatke o islamu i turskom carstvu od njegova početka do širenja na područje Bizanta, Balkana sve do naših krajeva, do Kožičićeva vremena (Kurelac 1991: 117).

Djelo predstavlja ne samo dobru renesansnu kompilaciju, već važan priručnik crkvene i svjetske povijesti, koji je sigurno utjecao na oblikovanje mentaliteta epohe. Uz to valja istaći da je pisan hrvatskim jezikom, glagoljicom, pa je i tako stvorena, Kožičićevim trudom, hrvatska povijesna terminologija, i nacionalni nazivi za pojedine ljudi i događaje, pape i careve u širem dijapazonu svjetske povijesti (Kurelac 1191: 119).


Kao što je već rečeno, na početku *Knjižica* nalazi se Kožičićeva posveta trogirskome biskupu Tomi Nigeru. Posjeta je napisana 4. svibnja 1531. u Rijeci. U posveta Šimun Kožičić Benja govori o nezadovoljstvu jezikom koji se
koristi u glagoljskim liturgijskim knjigama. Uz to, Kožičić navodi da se i sam trudi da to popravi (vložil da sam ruku va oganj: ježe jest: da napravljam knjige prijate juže od mnozih vek). Nadalje, Kožičić govori o nedostatku drugih knjiga, odnosno da Hrvati imaju samo misale i molitve (iže dobrih knjig ne imut: van bo misali i vsagdannih molitvic nijednih knjig ne imajut), ali i oni su „nakazni“. Kožičić spominje i dijačku knjigu, misleći pritom na latinski jezik. U posveti Kožičić zapravo iskazuje i svoje nezadovoljstvo prethodnicima (glagoljaškim prepisivačima). Zamjera im što prije njega nisu počeli s „popravljanjem“ jezika (iže naučeniji od mene i bogatiji suće: mogli sut popraviti mnoga) i što su često knjige „ukrašavali“ lažnim slovima.

Kroz tekst posvete, vidimo da se Kožičić osvrmuo na odnos staro – novo u jeziku te nam time otvorio pitanje na koji se način ovaj odnos, kao i druge njegove tendencije ogledaju u njegovim djelima. Naravno, sve nas to navodi na neke od teza već spomenutih u dijelu o njegovoj jezičnoj koncepciji, odnosno otvara pitanje što je zapravo Kožičić smatrao starim, a što novim. Upravo njegove težnje izražene u posveti, bile su motivacija za utvrđivanje je li Kožičić ono što je proklamirao u posveti, pokazao u morfologiji glagola.

4. Jednostavni glagolski oblici u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov

Jednostavnim glagolskim oblicima pripadali su: prezent, imperativ, infinitiv i supin, aorist, imperfekt, participi prezentna (aktivni particip prezentna, pasivni particip prezentna), participi preterita (prvi aktivni particip preterita, drugi aktivni particip preterita, pasivni particip preterita). U nastavku rada prikazat će svaki od oblika u analiziranome tekstu, redom kako su gore navedeni.
4. 1. Prezent

Prezent je označavao radnju koja je istovremena s trenutkom govorenja, kao i stalnu radnju koja se obično izvršava izvan vremenskih ograničenja (Gadžijeja, Mihaljević 2014: 209). U hrvatskoglagoljskim liturgijskim tekstovima crkvenoslavenski se lični prezentski nastavci dobro čuvaju. Rijetko se, samo kao iznimka od pravila, u njima susreću hrvatski lični nastavci (Gadžijeja, Mihaljević 2014: 213).

U Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov za prezent su potvrđeni primjeri:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nalaz</th>
<th>1. l. jd.</th>
<th>da napravljam knjige</th>
<th>b – 2 (iz posvete)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>napravljam</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>da napravljam knjige</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>mogu</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>i koliko mogu</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>trudim se</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>trudim se za popravljenije</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>ostavljam</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>ostavljam čudesa nika</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>budu</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>Reče tada Krst: v Rim da propet budu sopet</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>daju</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>mir moj daju vam</td>
<td>ja – 31 Aleksandar 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostavljaju</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>mir moj ostavljaju vam</td>
<td>ja – 31 Aleksandar 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>platim</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>da se ne platim</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>Verba</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>vzdam</td>
<td>vzdam tebi mazdi</td>
<td>prociniti dobro</td>
<td>možeš</td>
</tr>
<tr>
<td>darivam</td>
<td>darivam njemu ne tebi</td>
<td>moreš ti i vsaki ini</td>
<td>jesi ti jesi Petar</td>
</tr>
<tr>
<td>moreš</td>
<td>57 Karal 5.</td>
<td>2 (iz posvete)</td>
<td>4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>budeši</td>
<td>i da pospešniji budeši</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
<td>b – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>jesi</td>
<td>ti jesi Petar</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gredeši</td>
<td>Gospodi kamo gredeši</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzemlješi</td>
<td>Aganjče Božji ki vzemlješi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne takneši</td>
<td>ako ne takneši Jerusolim</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>možeš</td>
<td>jednu stvar hvaliti možeš</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>napriduješi</td>
<td>Sopot Ivan pogledav na kneza: tako li napriduješi reče</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>iščeši</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>znajet</td>
<td>vsaki ini ki znajet dijakču knjigu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govorit</td>
<td>kako Fabijus govorit</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jest</td>
<td>vsim glavam jest</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Verba</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>ne otimet se</td>
<td>ne otimet se od žazal</td>
<td>ne otimet se od žazal</td>
<td>ne otimet se od žazal</td>
</tr>
<tr>
<td>ne pridet</td>
<td>od ljude dojdeže</td>
<td>ne pridet</td>
<td>od ljude dojdeže</td>
</tr>
<tr>
<td>budet</td>
<td>ta budet čekanjie jazik</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>ta budet čekanjie jazik</td>
</tr>
<tr>
<td>pomolet</td>
<td>njemže pomolet se</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>njemže pomolet se</td>
</tr>
<tr>
<td>pišet</td>
<td>Euzebij pišet</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>Euzebij pišet</td>
</tr>
<tr>
<td>pravit</td>
<td>pravit k tomu Paval Orosij</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>pravit k tomu Paval Orosij</td>
</tr>
<tr>
<td>prinosit se</td>
<td>osmi dan k templu prinosti se</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>osmi dan k templu prinosti se</td>
</tr>
<tr>
<td>obrezajet se</td>
<td>osmi dan k templu prinosti se i obrezajet se</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>osmi dan k templu prinosti se i obrezajet se</td>
</tr>
<tr>
<td>prijat</td>
<td>i mati očišćenija prijat</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>i mati očišćenija prijat</td>
</tr>
<tr>
<td>učet</td>
<td>Evanjelija plnije učet nas</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>Evanjelija plnije učet nas</td>
</tr>
<tr>
<td>predajet se</td>
<td>Pilatu poglaviju predajet se</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>Pilatu poglaviju predajet se</td>
</tr>
<tr>
<td>nakažujet se</td>
<td>i križa mukoj u križa mukoj nakažujejet se</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>i križa mukoj nakažujejet se</td>
</tr>
<tr>
<td>svedeteljstvujet</td>
<td>Ivan Evanjelist svedeteljestvует</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>Ivan Evanjelist svedeteljestvует</td>
</tr>
<tr>
<td>hoće</td>
<td>poletiti da hoće</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td>poletiti da hoće</td>
</tr>
<tr>
<td>venčajet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>mukoju venčajet se</td>
<td>d – 5 Evarist.</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>---------</td>
<td>-------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>pogrebajet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pogrebajet se v cimiteri</td>
<td>3 – 8 Sikst 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne vest se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>jegože rojstvo ne vest se</td>
<td>3 – 8 Dionižij.</td>
</tr>
<tr>
<td>zvrstit</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>naukom svetinjeju zvrstit</td>
<td>ţ – 10 Damaz.</td>
</tr>
<tr>
<td>pravet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>praved da sego pape našastje bisi</td>
<td>bī – 12 Celestin.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne budet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ako znajdeno ne budet</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>objat</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ljubvoju objat vsagda niščeje</td>
<td>bī – 12 jelazij.</td>
</tr>
<tr>
<td>nest</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>od jegože nijedan nest vekši</td>
<td>vī – 13 Bonifacij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>tvorit se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>svetba tvorit se</td>
<td>vī – 13 Bonifacij 2</td>
</tr>
<tr>
<td>ne trebujet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>jaže pročitati ne trebujet</td>
<td>gī – 14 Grgur.</td>
</tr>
<tr>
<td>primet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ako ne primet kralj</td>
<td>eī – 16 Vitaljan.</td>
</tr>
<tr>
<td>uklonet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>uklonet se od togo puta</td>
<td>zī – 19 Ivan 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>osežajet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>poslednji dijakon kardinal osežajet</td>
<td>zī – 19 Ivan 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>nazivajet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>prestol gnojni</td>
<td>zī – 19 Ivan 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Hranit se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Iže do sada hranit se</td>
<td>Ib – 22 Grgur 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pridružujet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Pridružujet se sim češki kralj</td>
<td>Ib – 22 Grgur 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ne vložit se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Ne vložit se veće na arhijerejstvo</td>
<td>Iq – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>Plača</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Do današnjega dneva danije plača Crikvi</td>
<td>Id – 25 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>Možet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Toliko ako se stvoriti to možet</td>
<td>Iz – 29 Celestin 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>Želejet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Ako Želejet tko već</td>
<td>Jv – 33 Kliment</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>kažet</td>
<td>ježe luk on kažet</td>
<td>jg – 34 Vespažijan.</td>
<td>javljajet se</td>
</tr>
<tr>
<td>čtujet</td>
<td>da se Bog volja kako čtujet</td>
<td>je – 36 Aleksandar Sever.</td>
<td>protežit se</td>
</tr>
<tr>
<td>imat</td>
<td>nasledovateljn vznemavidost imat</td>
<td>jž – 37 Od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td>ne jast</td>
</tr>
<tr>
<td>ne imat</td>
<td>jakože ni pas hraniti se ne imat</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
<td>pojast</td>
</tr>
<tr>
<td>čtet se</td>
<td>meju dobrimi cesari čtet se</td>
<td>jʒ – 38 Avrelijan.</td>
<td>borit se</td>
</tr>
<tr>
<td>gredet</td>
<td>Konstancij gredet</td>
<td>jʒ – 39 Konstantin Konstant i Konstancij.</td>
<td>sačtet se</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Period</td>
<td>Description</td>
<td>Reference</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>da sačtet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>jakože pojet od jego poeta Klavdijan</td>
<td>k – 40 Teodožij.</td>
</tr>
<tr>
<td>darujet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ježe darujet rimskim načelnikom</td>
<td>k – 40 Vazetije Rima.</td>
</tr>
<tr>
<td>osujuet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>osujuet se v njem skupost</td>
<td>kb – 42 Mavricij.</td>
</tr>
<tr>
<td>krivit</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dojdeže krstijane ljudeje krivit</td>
<td>kb – 42 Mahometa početije.</td>
</tr>
<tr>
<td>pojat</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pojat sebi cesarastvo</td>
<td>kv – 43 Leonicij.</td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastvujet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i sama cesarastvujet</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
</tr>
<tr>
<td>hvalit se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>hvalit se v sem načelniku ljubav k veri</td>
<td>la – 51 Karal 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>veruet se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>toje blizu jest istini da veruet se</td>
<td>la – 51 Karal 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>obhodit</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dojdeže gospodu obhodit</td>
<td>ld – 55 Žigmund.</td>
</tr>
<tr>
<td>pridet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pridet kralj</td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>zasedet</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>poveli da zasedet skoro na konja</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>sledita</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>da jaže prva sut dva načelnika:</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>Naresnica</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>Slog</td>
<td>Predmeta</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
<td>------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>štampamo</td>
<td>da knjižice sije štampamo</td>
<td>b – 2 (iz posvetet)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hočemo</td>
<td>mi je hočemo stlmačiti</td>
<td>b – 2 (iz posvetet)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zovemo</td>
<td>mi naručnik zovemo</td>
<td>aï – 11 Zozim</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izbirajemo</td>
<td>svitovnago reda izbirajemo danas</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govorimo</td>
<td>ivanu od jegože govorimo</td>
<td>ja – 31 Ivan 24.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nečemo</td>
<td>nečemo reći</td>
<td>jv – 33 Aleksandar 6.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>znamo</td>
<td>zač je vsi znamo</td>
<td>jv – 33 Kliment 7.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pišemo</td>
<td>načego jezika človekom pišemo</td>
<td>jv – 33 Kliment 7.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ukažemo</td>
<td>ako ukažemo</td>
<td>je – 36 Od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne stavljajemo</td>
<td>ihže imena ne stavljajemo</td>
<td>j3 – 38 Emilijan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>možemo</td>
<td>biti možemo v mire</td>
<td>ka – 41 Marcijan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pravimo</td>
<td>jakože priproščeje pravimo</td>
<td>kb – 42 Mahometa početije.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>živemo</td>
<td>mnogi živemo pšče</td>
<td>l – 50 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Case</td>
<td>Description</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>primut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>a moja da primut se</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>budut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da čtala se budut</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>imut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i te ježe imut tako su nakazne</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>obvršujut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da se tajanstvenije službi (...) obvršujut</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>prevračajut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>prevračajut od jereji</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>mogut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>kada godi brže mogut</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>klanjajut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>klanjajut se njemu mudri i dari darivajut</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>darivajut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>klanjajut se njemu mudri i dari darivajut</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>imenujut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ježe kanonike ili prave imenujut se</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>sut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>imže pokrepljeni sut</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>svedeteljstvujut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jakože sami o tom svedeteljstvujut</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>naricajut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>telesniki naricajut</td>
<td>e – 6 Sikst.</td>
</tr>
<tr>
<td>dajut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>v kih že vremenih</td>
<td>Ž – 7 Kalikst.</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Person</td>
<td>Verb</td>
<td>Agreement</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>dajut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>potom</td>
<td>sveti redi</td>
</tr>
<tr>
<td>kažut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jakože</td>
<td>zlatije versi kažut</td>
</tr>
<tr>
<td>pišut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jakože</td>
<td>pišut putnici</td>
</tr>
<tr>
<td>zovut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jakože</td>
<td>Kolizejem zovut</td>
</tr>
<tr>
<td>postavljajut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i jegda</td>
<td>najprvo postavljajut se na prestol Petrov</td>
</tr>
<tr>
<td>pomenut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da pomenut</td>
<td>arhijereji</td>
</tr>
<tr>
<td>ne sut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jakože</td>
<td>ne sut bogi</td>
</tr>
<tr>
<td>otprut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ako otprut se</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne otprut se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ali ako</td>
<td>ne otprut se</td>
</tr>
<tr>
<td>ne imut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da mesta ona ne imut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>živut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>na zač živut ošče mnozi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>znajut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>mnozi iže znajut dela</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govoret</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>tvrdet Morovlasi da Rimljane sut i po stari rimski</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

19
<table>
<thead>
<tr>
<th>običaj govoret</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ne sledet</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>otsada ne sledetjuže cesari</td>
</tr>
<tr>
<td>izaberut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>gospoda izaberut</td>
</tr>
<tr>
<td>šaljut</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>šaljut abije posle</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>lb – 52 Oton 3.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>lb – 52 Oton 3.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Na temelju primjera *jesam, jesi, jest, dast, imat, ne imat, ne imut, ne jast, pojast*, vidimo da atematski glagoli prezent tvore atematski. Potvrđeni su tematski glagoli iz obje skupine, odnosno primjeri tematskih glagola u kojima se kao tematski samoglasnik javlja samoglasnik -e- i samoglasnik -i- (*kažet, nakazuji, predajet / potvrdit, krunit, Ishodit*...).

Za 1. l. jd. potvrđeno je nekoliko primjera, no na temelju njih možemo vidjeti nedosljednosti. Naime, iz primjera *mogu, budu, daji, ostavljaju, hoću*, vidimo da Šimun Kožičić Benja koristi lične nastavke iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika, ali potvrđeni su i primjeri u kojima se kao lični nastavak u 1. l. jd. javlja (staro)hrvatski lični nastavak, nastavak -m (*napravljam, trudim se, ostavljam, platim, darivam*). Zanimljivo je da u posveti Kožičić koristi oba nastavka, a u jednoj rečenici (*i koliko mogu trudim se*) koristi dva prezent glagola tvorena različitim nastavcima. Budući da se primjeri za 1. l. jd. javljaju u manjem broju, ne možemo sa sigurnošću reći koji od ličnih nastavaka prevladava.

Za 2. l. jd. potvrđen je manji broj primjera. Jedan od primjera odnosi se na prezent glagola *byti (jesi)*. Uz njega, potvrđen je i glagol tvoren osnovom *bōd*.

---

2 Kod atematskih glagola lični se nastavak naslanja izravno na prezentsku osnovu (bez tematskoga formanta) (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 211). Atematskih je glagola (na razini AMG) bilo samo pet – *byti, dati, věděti, iměeti i jasti*, ali su imali velik broj prefigiranih izvedenica (stvarnih glagolskih leksema) (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 212).

3 Tematski se glagoli dijele u dvije skupine ovisno o tome koji tematski samoglasnik, -e- ili -i-, povezuje lični nastavak i prezentsku osnovu (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 211).
Apstraktni morfološki glagol *byti* – tj. stvarni leksički glagol *byti* i svi drugi glagoli tvoreni od njega raznim prefiksima – jedini je glagol koji je imao posebnu osnovu s futurskim značenjem *bod* (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 212). Primjer za gore navedeno je glagol *budeši*, a iz konteksta *da pospešniji budeši složiti knjižice od hrvacke zemlje* vidimo da je riječ o futurskom značenju.

Iz primjera *možeš* i *moreš* vidimo da dolazi do ispadanja dočetnoga -i, odnosno umjesto ličnoga nastavka -ši, a koji se koristio u hrvatskom crkvenoslavenskom jeziku, Šimun Kožičić Benja koristio je (staro) hrvatski lični nastavak, nastavak -š. U svim ostalim primjerima (*budeši, ne takneši, napriduješi, išćeši*) korišten je nastavak -ši.

Zanimljivo je da u tekstu, točnije u posveti, uz spomenuti primjer *možeš* nalazimo i inačicu *moreš*. Iz primjera vidimo da suglasnik ź prelazi u rž.

U odnosu na sva ostala lica, 3. l. jd. potvrđeno je u najvećem broju. Naravno, to ne čudi s obzirom na to da je riječ o životopisima papa i careva te se o njima govori u 3. l. jd. Vidljivo je da se gotovo u svim primjerima javlja nastavak -t. Glagol *byti* za 3. l. jd. javlja se u obliku *jest*, a ujedno je i jedan od primjera koji se kroz tekst ponavlja. Naime, Šimun Kožičić Benja često koristi sintagme *to jest / jakože jest*, a oblik je često korišten i kao dio perfekta. Glagol *byti* za 3. l. jd. javlja se i u primjerima *budet i ne budeš*, a iz kojih vidimo da je došlo do zamjene ǫ sa u. U Ijinijevu životopisu (e – 6) zabilježen je primjer *bude* pa možemo govoriti o dvjema inačicama (*v'jote ošče da (...) bude pri kruštu*).

Uz oblik *jest* treba istaknuti kako su glagoli *pišet, svedeteljstvujet, prijat*, glagoli koji se često ponavljaju u životopisima. Čitajući životopise, vidljivo je da Šimun Kožičić Benja gotovo u svakom životopisu koristi glagol *venčati*.

---

4 U dijalektologiji promjena intervokalnoga ź u r nema odgovarajućega stručnoga termina: ponekad se naziva rotacizmom, no sadržaj toga naziva odudara od sadržaja koji naziv rotacizam ima u drugim lingvističkim disciplinama (Lukežić, 2015: 312).

5 I ovdje je riječ o glagolu koji ima posebnu osnovu s futurskim značenjem *bod*.
Zanimljivo je da u svakom životopisu glagol dolazi u 3. l jd. aorista (*venča se*), no u Evaristovu životopisu (d – 5 Evarist) koristio je oblik *venčajet se*, odnosno prezent.

Iz tablice je vidljivo da se u značenju „ne zna“ koriste oblici: *ne vest se* i *ne znajet se*, odnosno govorimo o dvjema inačicama. Ove glagole Šimun Kožićić Benja, uglavnom, koristi kada želi napomenuti da je nečije obiteljsko podrijetlo nepoznato. U značenju glagola nije, korišten je oblik *nest*, no nije primjer glagola koji je često korišten. Glagol *obikut* često je korišten, no u Trajanovu životopisu zabilježen je i primjer *običut* (jd – 35 Trajan).


Kao što je već rečeno, crkvenoslavenski lični prezentski nastavci dobro se čuvaju, a što nam potvrđuju i primjeri za 3. l. jd. prezenta. No, zabilježena su dva primjera za 3. l. jd. prezenta u kojima je došlo do gubljenja dočetnoga -t, odnosno u kojima je korišten (staro)hrvatski lični nastavak. Radi se o primjerima *plača* i *hoće*. Primjere bismo mogli smatrati i aoristom 3. l. jd., no iz konteksta (*do dneva današnjeg odanije plača Crikvi i poletiti da hoće*) mogli bismo zaključiti da je ipak riječ o prezentu.
U posveti nalazimo jedan primjer prezenta, a koji se odnosi na dvojinu. Inače, primjeri za dvojinu u Knjižicama su vrlo rijetki. Riječ je o 2. l. dvojine, a primjer glasi *sledita*. Iz konteksta (*da jaže prva sut dva načelnika meju človeki: sledita prva…*) vidimo da je riječ o dvojini u prezentu.

Za 1. l. mn. prezenta zabilježeno je 13 primjera. Zanimljivo je da svi potvrđeni primjeri imaju lični nastavak *-mo*, odnosno (staro)hrvatski lični nastavak. Ovime možemo potvrditi činjenicu: Nešto je češća zamjena crkvenoslavenskoga nastavka 1. lica množine *-m* hrvatskim nastavkom *-mo*, ali i tu je crkvenoslavenski nastavak znatno brojniji (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 213).

U 2. licu množine uvijek je nastavak *-te* jer se podudaraju hrvatski i crkvenoslavenski, pa zato utjecaj živoga narodnoga govora u tom obliku i ne može biti vidljiv (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 213). Iako je zabilježen samo jedan primjer za 2. l. mn. (*všoćete*), na temelju njega možemo potvrditi gore navedeno. Zanimljivo je da ovdje koristi oblik *všoćete*, a u 1. l. mn. koristio je oblik *höcemo*.

Uz 3. l. jd. prezenta i 3. l. mn. često se javlja. Analogno prema 3. l. jd. i ovdje prevladava hrvatski crkvenoslavenski lični nastavak, nastavak *-t*. Kao i oblik *jest*, tako je i *sut* često korišten oblik, a ujedno nam potvrđuje da je došlo do zamjene *ǫ* sa *u*. Uz glagol *sut* i primjeri *kažut, pišut, dajut* često su korišteni.

U 3. l. mn. ne nalazimo odstupanja vezana uz korištenje ličnih nastavaka. U svim potvrđenim primjerima sustavno se koristi nastavak *-t*.

Niječni oblik prezenta tvoren je od niječne čestice *ne*, koja redovito dolazi ispred prezentskoga oblika.

Analizom potvrđenih primjera prezenta utvrđeno je korištenje ovih nastavaka:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Jednina</th>
<th>Dvojina</th>
<th>Množina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. -u / -m</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-mo</td>
</tr>
<tr>
<td>2. -ši / -š</td>
<td>-ta</td>
<td>-te</td>
</tr>
<tr>
<td>3. -t / -</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-t</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Prikazana tablica potvrđuje već rečeno, a to je da postoji miješanje nastavaka iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika te (staro)hrvatskih ličnih nastavaka. U jednini su miješanja nešto veća, odnosno za sva tri lica jednine potvrđeni su nastavci i iz hrvatskog crkvenoslavenskog, ali i (staro)hrvatski lični nastavci. Budući da je primjera za 1. i 2. lice nešto manje, ne možemo sa sigurnošću utvrditi koji od nastavaka prevladava, no u 3. l. jd. prevladava lični nastavak iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika. U 1. l. mn. sustavno se koristi (staro)hrvatski lični nastavak, a u 3. l. mn. nastavak iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika.

Prezent glagola *byti* potvrđen je u većem broju primjera, a pojavljuje se i kao dio perfekta. Zabilježeni su primjeri u kojima prezent glagola *byti* dolazi u nenaglašenome obliku, no brojniji su primjeri naglašenoga oblika. Analizom je utvrđeno da prezentska paradigma glagola *byti* u Knjižicama izgleda:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Jednina</th>
<th>Dvojina</th>
<th>Množina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. jesam / sam</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>smo</td>
</tr>
<tr>
<td>2. jesi</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
</tr>
<tr>
<td>3. jest / je</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>sut</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pomoćni glagol *hotěti* korišten je, najčešće, u tvorbi futura prvog. Zabilježen je u različitim inačicama, a njegova paradigma izgleda:
4. 2. Imperativ


Uz jednostavne (sintetske) oblike imperativa, postojali su i složeni (analitički) oblici. Dvije su vrste analitičkih oblika: 1) oni koji su se tvorili pomoću čestice da iza koje dolazi odgovarajući prezentski oblik i 2) niječni imperativi tvoreni od niječnoga imperativa glagola moći, hotěti ili brěći
(odnosno imperativa zanijekanoga glagola *nebrěći*) i infinitiva (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 224).

U *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov* potvrđen je relativno malen broj imperativa, no kroz čitanje i analizu teksta može se vidjeti da su naredbe, zapovijedi, savjeti ili molbe izrečeni na različite načine i različitim konstrukcijama. Naime, svaki životopis započinje općim podacima o pojedinom papi, a nakon toga Šimun Kožičić Benja navodi zapovijedi, naredbe ili zabrane koje je pojedini papa uveo u život crkve. Upravo zbog toga te su zapovijedi iskazane različitim konstrukcijama.

Zanimljivo je da Kožičić zabrane / naredbe navodi, gotovo uvijek, na isti način. On započinje: *sa zapoveda / zapoveda ošće ili sa naredi / naredi ošće.* Ovakav je početak najčešći, no zabilježeni su i primjeri *poveli ošće.* Nakon toga Šimun Kožičić Benja nabraja zapovijedi / naredbe. Zbog toga je često potrebno pročitati veći dio teksta kako bi se moglo potvrditi da se zaista radi o zapovijedi. U nastavku rada bit će prikazani potvrđeni imperativi, a nakon toga i ostali načini izricanja imperativnosti (da + prezent; da + kondicional; da + zanijekani kondicional).

<table>
<thead>
<tr>
<th>složi</th>
<th>2. l. jd.</th>
<th>složi je ti</th>
<th>b – 2 (iz posvete)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>budi</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>zdrav budi</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>pomiluj</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>Aganjče Božji (...) pomiluj nas</td>
<td>Ži – 17 Serbij.</td>
</tr>
<tr>
<td>imej</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>41 leto imej cesarastovati</td>
<td>Ži – 17 Serbij.</td>
</tr>
<tr>
<td>pojdi</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>ako želejet tko već znati: pojdi ka onim piscem</td>
<td>Žv – 33 Kliment 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>Čuvaj se</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>čuvaj se da mi ne prideš</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>karaj</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>kneza karaj</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne oblčimo se</td>
<td>1. l. mn</td>
<td>bitti možemo v mire: ne oblčimo se va oružije</td>
<td>ka – 41 Marcijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>imejte</td>
<td>2. l. mn.</td>
<td>da se očitone otajno rediti imejte</td>
<td>d – 5 Anklit.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne imejte</td>
<td>2. l. mn.</td>
<td>redovnici volja koga reda ne imejte nositi</td>
<td>ʒï – 18 Grgur 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>pišite</td>
<td>2. l. mn.</td>
<td>pišite ini za nami</td>
<td>1 – 50 Od početija turačkago.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Očekivano, u Knjižicama nisu pronađeni imperativi za 1. l. jd. Molba ili zahtjev najčešće se usmjeravaju prema 2. licu i zato su upravi oblici toga lica najčešći (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 219). Iz priložene tablice vidimo da su primjeri za 2. l. jd. i 2. l. mn. podjednako potvrđeni.

U tvorbi jednostavnoga imperativa razlikujemo jedbinske i dvojinskomnožinske oblike. U tvorbi jedbinskih oblika ne dolazi lični nastavak, odnosno govori se o nultim ličnim nastavcima. Primjeri složi, budi, pojdi, potvrđuju navedeno. U Knjižicama su potvrđeni i primjeri pomiluj, imej, daj i čuvaj se.
Radi se o primjerima koji se, također, odnose na 2. l. jd., ali završavaju na -j. U svim primjerima j dolazi iza samoglasnika. Navedeno bismo mogli povezati s tvrdnjom: Otvoreno je pitanje trebali u starocrkvenoslavenskom sufiks i, kada dolazi iza samoglasnika, čitati kao j ili kao ji (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 220).

Za 1. l.mn. potvrđen je samo jedan primjer. Iz njega vidimo da se, umjesto crkvenoslavenskog nastavka -m, pojavljuje oblik s hrvatskim nastavkom, nastavkom -mo.

U dvojinsko-množinskim oblicima, iza imperativnoga sufiksa dolaze lični nastavci (isti kao i oni u prezentu). Iz potvrđenih primjera za 2. l. mn. vidimo da je sustavno korišten nastavak -te.

Kao što je vidljivo iz priložene tablice, imperativi su potvrđeni u manjem broju, a u svim je primjerima riječ o 2. l. jd. i mn. Čitajući tekst Knjižica, vidljivo je da se imperativnost usmjerena prema 3. l. jd. i 3. l. mn. izriče konstrukcijom da + prezent.


Primjeri za konstrukciju da + prezent su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>da imat</th>
<th>Sa Petrovu zapovediju naredi: da imat žena pokrvenu glavu</th>
<th>g – 4 Petar.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>da zovemo</td>
<td>naredi ošće da voda juže</td>
<td>d – 5 Aleksandar.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

6 Isto je potvrđeno i u prezentu za 1. l. mn.
<p>| da primešit se     | vshote ošće da (...) primešit se voda k vinu | d – 5 Aleksandar. |
| da stvorit se     | poveli ošće da prnošenije va opresanki stvorit se | d – 5 Aleksandar. |
| da čtujet se      | da 7 nedilj pred Pasku post čtujet se | e – 6 Telesfor. |
| da čtut se        | da na Rojstvi Isukrstovi tri mise čtut se | e – 6 Telesfor. |
| da se ne posvećujet | Sa zapoveda da se crikve bez služenija maše ne posvećujet | e – 6 Ijinij. |
| da se ne umnožet  | i da se ne umnožet ni skratet | e – 6 Ijinij. |
| da bude           | vshote ošće da (...) bude pri krstu | e – 6 Ijinij. |
| da se poližet     |                          |                  |
| da se speret      |                          |                  |
| da se ostržet     |                          |                  |
| da sažget se      |                          |                  |
| da hranit se      |                          |                  |
| da tvorit se      | Sa naredi da posvečenije božastvenije krvi tvorit se v staklenom | ž – 7 Zeferin. |
| da se pričestit   | naredi ošće(...) očito da | ž – 7 Zeferin. |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Vsebina</th>
<th>Vmesnik</th>
<th>Citaški pomen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>da se ponovit</td>
<td>sa naredi da se ponovit vsako leto krizma</td>
<td>3 – 8 Fabijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne oblekut se</td>
<td>Sa naredi da jereji i levjiti ne oblekut se</td>
<td>3 – 8 Stipan.</td>
</tr>
<tr>
<td>da blagoslovit se</td>
<td>Sa naredi da blagoslovit se na oltare vsaki plod</td>
<td>z – 9 Evtihijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne postit</td>
<td>sa naredi da ne postit v nediljni dan</td>
<td>z – 9 Melhijad.</td>
</tr>
<tr>
<td>da pravdajet se</td>
<td>Sa naredi da jerej indi ne pravdajet se</td>
<td>i – 10 Julij.</td>
</tr>
<tr>
<td>da položet se</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>da govorit se</td>
<td>poveli ošće da v početki mise ispoved govorit se</td>
<td>i – 10 Damaz.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne sedut</td>
<td>Anastasij že naredi da jereji nikakože ne sedut</td>
<td>aî – 11 Anastasij.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne primut se</td>
<td>naredi ošće (...) v kler ne primut se</td>
<td>aî – 11 Anastasij.</td>
</tr>
<tr>
<td>da postit se</td>
<td>naredi bo da postit se v soboti</td>
<td>aî – 11 Inocencij.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne taknet</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne služit</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sa zapoveda da nijedna žena ni koludrica posvečeni telesnik ne taknet: ni tamijanom ne služit</td>
<td>aî – 11 Bonifacij.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne primet</td>
<td>Zapoveda Leon da nijedna koludrica blaženi val ne primet</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>da razdelet se da držet se</td>
<td>Sa naredi da razdelet se uri v crkvi (...) i važgani kandeli da držet se</td>
<td>gī – 14 Sabinijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>da prominjujut</td>
<td>pod sem arhijerejom početo jest da arhijereji prominjujut sebi ime</td>
<td>zī – 19 Serij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>da ne smej</td>
<td>otlučeno bisi (...) da ne smej nitkože</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>da se imat</td>
<td>naredi da se čtovati imat</td>
<td>iz – 29 Celestin 5.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Iz navedenih primjera vidimo da se zanijekani imperativni oblici tvore česticom *ne*. Ona redovito dolazi ispred prezenta. Zabilježena su dva primjera u kojima se imperativnost izriče zanijekanim oblikom glagola *moći* i infinitivom. Riječ je o primjerima: *ne mozi posvetiti se* (d – 5 Anaklit.) i *ne mozi poznati* (bī – 12 Simplicij.).

Kroz analizu teksta, primijećen je velik broj primjera u kojima se zabrane izriču konstrukcijom *da + zanijekani kondicional*:

| da bi ne gojili | Sa zapoveda da bi ni arhijereji ni jereji ni redovnici ni brade ili vlas ne gojili | d – 5 Anaklit. |
| Imperativnost je izražena i konstrukcijom *da + kondicional*, no prije te konstrukcije redovito dolaze glagoli: *naredi, zapovedi, poveli.*

Primjeri su: *naredi držala da bi se* (d – 5 Aleksandar.); *naredi vazel da bi se* (d – 5 Aleksandar.); *pel da bi se Aganjče* (...) *naredi* (e – 6 Sikst.); *sa naredi postilo da bi se tri krat* (ž – 7 Kalikst.); *posvetilo da bi se zapoveda* (z – 9

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Da bi se ne prijalo</th>
<th>Taje poveli da bi se ne prijalo vadenije plka</th>
<th>D – 5 Evarist.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Da bi se ne stvorili</td>
<td>Neže od platnena sukna prečista da bi se ne stvorili</td>
<td>E – 6 Sikst.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi ne taknula</td>
<td>Sa zapoveda da bi nijedna koludrica telesni ručnik ne taknula</td>
<td>Ž – 7 Soter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi ne postavila?</td>
<td>I da bi tamjan v kadivnik ne postavila</td>
<td>Ž – 7 Soter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bi ne bila</td>
<td>Naredi ošće da bi zakonan žena nijedna ne bila</td>
<td>Ž – 7 Soter.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi se ne imela</td>
<td>Misa že da bi se čtovati ne imela</td>
<td>3 – 8 Felic.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi ne zval</td>
<td>Zapoveda ošće da bi (...) na sud svitovni ne zval</td>
<td>Z – 9 Gajus.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi se ne pogreblo</td>
<td>Jereju nikomu zapoveda da bi se ne pogreblo</td>
<td>Z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Da bi ne nosili</td>
<td>Poveli ošće da bi (...) dragocenih ne nosili</td>
<td>La – 51 Lodovik Pijus.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

7 Ova se zabrana nadovezuje na prethodnu.
Felic.); naležahu ptodorajci podal da bi tamijan (z – 9 Marcelin.); prosi dala da bi mu se dlžna muka (z – 9 Marcelin.); Alarikus kralj poveli svojim vzdržali da bi (aï – 11 Innocencij.); naredi da bi se hranile v jednom sirote v drugom učile da bi se (kž – 47 Alekš Komnen.).

Kao što je već rečeno, većina primjera započinje glagolom zapoveda / naredi, ali ponekad, vjerojatno zbog stila i težnje da izbjegne ponavljanje, oblike zapoveda / naredi stavljaju na kraj teksta (posvetilo da bi se zapoveda). Zabilježen je i jedan primjer u kojem nije riječ o zabrani li naredbi, već bismo iz glagola prosi mogli zaključiti da je riječ o molbi, a iz konteksta (prosi dala da bi mu se dlžna muka) to i potvrđujemo.

Treba spomenuti još neke primjere, koje bismo s obzirom na značenje mogli smatrati imperativom. Riječ je o primjerima koji su potvrđeni samo u posveti. Primjeri su: diviti se ote mnozi, moliti se ote Bogu, okročiti ote istinaja, začresti ote čaše svetih knjig, iziti ote van. Iz ovih primjera vidimo da je riječ o „izravnom pozivanju“, a takav način izricanja imperativnosti potvrđen je samo u posveti (b – 2).

Analizirajući imperativ vidimo da je najveći broj potvrda, očekivano, u 2. l. jd. i 2. l. mn. Imperativnost usmjerenja prema 3. l. izrečena je konstrukcijom da + prezent pa možemo govoriti o složenim (analitičkim) oblicima imperativa. Primijećeno je da se zabrane usmjerenje prema 3. l. izriču konstrukcijom da + zanijekani kondicional, a potvrđeni su i primjeri izricanja imperativnosti konstrukcijom da + kondicional.

4. 3. Infinitiv i supin

Infinitiv i supin su nelični glagolski oblici i nemaju morfem koji bi ukazivao na subjekt radnje. Oba su se oblika u starocrkvenoslavenskom tvorila od infinitivne osnove (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 229). Supin u
hrvatskoglagoljskim tekstovima nije česta kategorija i nema puno potvrda, ali ipak nije nikakva rijetkost (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 230). U prilog ovoj tvrdnji ide i činjenica da u *Knjižicama* nisu pronađeni primjeri za supin. Primjeri infinitiva su⁸:

<table>
<thead>
<tr>
<th>učiniti</th>
<th>tvrdo jest zelo učiniti človekom</th>
<th>b – 2 (iz posvete)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>prijati</td>
<td>nauk ki godi mogli bi prijati</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>prociniti</td>
<td>ježe prociniti dobro</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>popraviti</td>
<td>mogli sut popraviti mnoga</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>ozvati se</td>
<td>vernim rabom ozvati se</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>slomiti se</td>
<td>istinoje jest da se slomiti</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>spraviti</td>
<td>neže spraviti jaže</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>složiti</td>
<td>složiti knjižice</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>slmačiti</td>
<td>mi je hoćemo stlmačiti</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>štampati</td>
<td>i činit štampati</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>roditi</td>
<td>da se roditi imejaši</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>načeti</td>
<td>arhijera i cesara načeti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>biti</td>
<td>nestrojenije poče biti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>se predati</td>
<td>kako da bi se predati imel</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>razoriti</td>
<td>prišal razoriti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>isplniti</td>
<td>na isplniti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>propovedati</td>
<td>ne presta propovedati</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>tvoriti</td>
<td>i dobro tvoriti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

⁸ U *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov* javljaju se primjeri infinitiva kao dio futura prvog te će biti prikazani u poglavlju o futuru prvom.
<table>
<thead>
<tr>
<th>ukazati</th>
<th>za ukazati</th>
<th>v – 3 (o Isusu Kristu)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>podvizati se</td>
<td>iže podvizati se</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>poletiti</td>
<td>poletiti da hoće</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>slediti</td>
<td>i slediti otel Petar</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>vzdvizati</td>
<td>k nebu vzdvizati</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>moliti</td>
<td>i moliti Boga</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>prelastiti se</td>
<td>prelastiti se plku</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>vniti</td>
<td>v tempal vniti</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>rediti</td>
<td>da se očito ne otajno</td>
<td>d – 5 Anaklit.</td>
</tr>
<tr>
<td>prenesti</td>
<td>prenesti na sazidanje</td>
<td>e – 6 Ijinij.</td>
</tr>
<tr>
<td>otdihati</td>
<td>na konce otdihati načeše</td>
<td>ī – 10 Salvestar.</td>
</tr>
<tr>
<td>sazidati</td>
<td>mnogije crikvi sazidati stvori</td>
<td>ī – 10 Salvestar.</td>
</tr>
<tr>
<td>blagosloviti</td>
<td>dopusti ošće da bi se mogle blagosloviti</td>
<td>aī – 11 Zozim.</td>
</tr>
<tr>
<td>pojti</td>
<td>i jegda pojti hoteše v Rim</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>izabrati</td>
<td>izabrati sebi naslednika</td>
<td>bī – 12 Ilarij.</td>
</tr>
<tr>
<td>postaviti</td>
<td>i jego mesto postaviti Antema</td>
<td>vī – 13 Silverij.</td>
</tr>
<tr>
<td>prognati</td>
<td>ne hti prognati</td>
<td>vī – 13 Silverij.</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriti</td>
<td>stvoriti ne hotejuć</td>
<td>gi – 14 Vijilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>pročitati</td>
<td>jaže pročitati ne trebujet</td>
<td>gi – 14 Grgur.</td>
</tr>
<tr>
<td>svršiti</td>
<td>hotejući zapovedi svršiti</td>
<td>dī – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>stati</td>
<td>da v kraljičini voljeniji jest stati ili ostati</td>
<td>Ėī – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostati</td>
<td>da v kraljični voljeniji jest stati ili ostati</td>
<td>Ėī – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>zvrstiti</td>
<td>rečnik zvrstiti</td>
<td>ež – 16 Leon 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>govoriti</td>
<td>ježe i ninje govoriti</td>
<td>ži – 17 Stipan 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>vprašati</td>
<td>i jegda nače Karal vprašati o živote</td>
<td>ži – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>braniti</td>
<td>teško mogahu braniti ime toje</td>
<td>ži – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>suditi</td>
<td>suditi ne imejaše</td>
<td>ži – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>čtovati</td>
<td>zapoveda čtovati prazdnik</td>
<td>ži – 18 Grgur 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>nositi</td>
<td>ne imejte nositi dragocenije</td>
<td>ži – 18 Grgur 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>pleniti</td>
<td>gredućim pleniti Rim</td>
<td>ži – 19 Leon 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>razdeliti</td>
<td>poveli razdeliti niščim</td>
<td>ži – 19 Adrijan 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>zadovoljiti se</td>
<td>zadovoljiti se ne mogaše</td>
<td>ži – 19 Adrijan 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>otvratiti</td>
<td>otvratiti ga od njih</td>
<td>ia – 21 Ivan 13.</td>
</tr>
<tr>
<td>živiti</td>
<td>dobro živiti</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>gospodovati</td>
<td>gospodovati želejuć</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>umriti</td>
<td>pozna abije da imejaše umriti</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>trpiti</td>
<td>ili trpiti ukaza</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>pustiti</td>
<td>arhijerej pustiti ga poveli po triju dneju</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>bivati</td>
<td>počeše bivati templarij</td>
<td>id – 25 Jelazij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>prebivati</td>
<td>prebivati načeše</td>
<td>id – 25 Jelazij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>ishodit</td>
<td>da Duh Sveti od sina ošće ishodit</td>
<td>id – 25 Inocencij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>ponesti</td>
<td>ponesti žezlo</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriti</td>
<td>ničtože ne može se</td>
<td>iž – 27 Inocencij 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>Infinitiv</td>
<td>Infinitiv stub</td>
<td>Primjer</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>--------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriti</td>
<td>ne hote priti</td>
<td>iž – 28 Inocencij 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>priti</td>
<td>hotejaše ugoditi</td>
<td>iž – 28 Kliment 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>ugoditi</td>
<td>ne hti se kruniti tu</td>
<td>iz – 29 Martin 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>kruniti</td>
<td>ne mogaše dojti</td>
<td>j – 30 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>dojti</td>
<td>ne htista se poklonit</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>se pokloniti</td>
<td>i sego radi prejti ne može</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>prejti</td>
<td>da goniti hoću</td>
<td>jb – 32 Kalikšt 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>goniti</td>
<td>ufati se mogahu</td>
<td>jv – 33 Pijus 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>ufati se</td>
<td>jaže ne trebujet ponoviti</td>
<td>jv – 33 Kliment 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>ponoviti</td>
<td>ako želejet tko već znati</td>
<td>jv – 33 Kliment 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>znati</td>
<td>pristojati hoće načetom redu</td>
<td>je – 36 Od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
</tr>
<tr>
<td>pristojati</td>
<td>pojasti mogaše</td>
<td>jž – 37 Julij Maksiminar.</td>
</tr>
<tr>
<td>pojasti</td>
<td>semrt osvetiti hotejuć</td>
<td>jz – 39 Konstantin Konstant i Konstancij.</td>
</tr>
<tr>
<td>osvetiti</td>
<td>toliko da pagubno jest juže krstijansku veru moći obraniti</td>
<td>kv-43 Mahometa početije</td>
</tr>
<tr>
<td>obraniti</td>
<td>zginuti imejaše</td>
<td>kg – 44 Mihovil Traul.</td>
</tr>
<tr>
<td>zginuti</td>
<td>hotejuć se zato mastiti</td>
<td>kž – 48 Robrt.</td>
</tr>
<tr>
<td>mastiti se</td>
<td>Grad tvrd zelo na brigu Dunaja: dojdeže vojsku čekat na pute</td>
<td>ld – 55 Albrt.</td>
</tr>
<tr>
<td>čekat</td>
<td>tko možet skratiti</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Iz priloženoga vidimo da su infinitivi dobro posvjeđeni. Treba napomenuti da su potvrđena samo dva primjer ispadanja dočetnoga -i. Primjeri
su čekat i ishodit. Budući da su zabilježena samo dva takva primjera, mogli bismo zaključiti da je Šimun Kožićić Benja, unatoč iznimkama, bio dosljedan u korištenju infinitiva.

Analizirajući navedene primjere, možemo vidjeti da postoji velik broj primjera u kojima infinitiv služi kao dopuna predikatu (poče biti, nače vprašati, povelji razdeliti, prebivati načeše, mogahu braniti...). Iz primjera je vidljivo da infinitiv dolazi kao dopuna različitim glagolskim oblicima, najčešće aoristu i imperfektu.

4. 4. Aorist


9 Na infinitivnu se osnovu dodaju sljedeći elementi: prvo se dodaje sigma u jednom od tri svoja oblika (s, h, š), zatim vezni samoglasnik o (samo u 1. licu dv. i mn., iza h) i na kraju lični nastavak (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 231).
10 U prvom su razdoblju suglasničke osnove imale jednostavne, asigmatske oblike (asigmatski aorist) i time su se jasno razlikovale od samoglasničkih osnova koje imaju sigmatske oblike (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 232).
11 Kod suglasničkih se osnova završni suglasnik osnove gubio (ispadao). Prije toga, kod osnova koje su završavale na -r i -k, formant s (sigma) mijenjao se pravilom ruki u h koje je zatim u 3. l. mn. prvom palatalizacijom velara prešlo u š. Kod osnova na ostale suglasnike sigma je ostala nepromijenjena (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 232).
12 Između glagolske osnove i sigme umeće se samoglasnik o (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 233).

Potvrđeni primjeri za aorist su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>glagol</th>
<th>1. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>videh</td>
<td>1. l. jd.</td>
<td>az bil jesam v Rimi i videh mnoga</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vavek nazva božanstveni glas</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>posla Bog</td>
</tr>
<tr>
<td>nazva</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vavek nazva božanstveni glas</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>posla</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>posla Bog</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>poče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>nestrojenije poče biti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>bisi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dano bisi od Rimljan</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>pobi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>knjigočije pobi</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>požga</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>knjige požga</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>presta</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>presta pomazanije</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristu)</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>od Duha Sveta zače</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>-------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>porodi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i porodi v Betlejome</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>posveti</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>prevelikimi čudesi posveti</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>probi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>van s zemlje olej probi</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Euzebij pišet: i teče vas dan</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>poveli</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>poveli Avgust cesar</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>propoveda</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>kralja svojega i spasitelja propoveda</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne presta</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ne presta propovedati</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>podide za vsego mira spasenije</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umre</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>umre že Isus Krst</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zrasta</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Cesara zrasta svojego</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>drža</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>apustolski prestol drža</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sidi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>sidi va Antiohniji</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pojde</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pojde v Rim</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Time</td>
<td>Meaning</td>
<td>Author</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pobedi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pobedi tu Simuna</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>reče poletiti da hoče</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nače</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>nače Petar</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pade</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i tako pade se Simun</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>slomi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i slomi nogu</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>potvrđi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>potvrđi potle</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>redi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>2 biskupa redi</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>otide z Rima</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vsrete</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>putem Apijem vsrete abije</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vprosi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vprosi ga</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>poruči</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>poruči njemu prestol</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bist</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pogreben bist</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stroji</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>stroji apustolski prestol</td>
<td>g – 4 Lin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prisili</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>prisili Lina i Klita</td>
<td>g – 4 Lin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>preda</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ako preda njemu</td>
<td>g – 4 Lin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>naredi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>sa Petrovu zapovediju naredi</td>
<td>g – 4 Lin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvori</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>11 biskupov stvori</td>
<td>g – 4 Lin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otvleče se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>na četrto leto otvleče se</td>
<td>g – 4 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>proreče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ježe preočito proreče Isukrst</td>
<td>d – 5 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>venča se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>mukoju venča se</td>
<td>d – 5 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rad</td>
<td>Oznake</td>
<td>Zapis</td>
<td>Autor</td>
<td>Naredba</td>
<td>Zapis</td>
<td>Autor</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>vzide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>na bližnji hlm vzide</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vide aganjca</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>posla</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Trajan cesar posla</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razdeli</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>sedmim piscem razdeli</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ime</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>rejen'i ježe ima dektebra misca</td>
<td>d – 5 Aleksandar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>obrete</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Pelajij obrete</td>
<td>e – 6 Sikst.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>skrati</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>skrati ošče</td>
<td>e – 6 Ijinij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prenese</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>na prenese potom</td>
<td>ž – 7 Kalikst.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzdviže</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vzdviže telesa</td>
<td>ʒ – 8 Kornelij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>položi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>položi Pavla na svojem seli</td>
<td>ʒ – 8 Kornelij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zloži</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Petra zloži</td>
<td>ʒ – 8 Kornelij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pogrebe</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>telo jego Lucina pogrebe</td>
<td>ʒ – 8 Kornelij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trpe</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Lucij že preje neže muku trpe</td>
<td>ʒ – 8 Lucij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>isplni</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>mučenije isplni</td>
<td>ʒ – 8 Stipan.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razdeli</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>razdeli abije arhijerejom</td>
<td>ʒ – 8 Dionižij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razluči</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vani že parohije i biskupije razluči</td>
<td>ʒ – 8 Dionižij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>taja se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>taja se dlgo</td>
<td>z – 9 Gajus.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pokloni se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pokloni se bogom tujim</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sagreši</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Petar sagreši</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postupi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>postupi na arhijerejstvo</td>
<td>z – 9 Evzebij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>krsti se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>krsti se i ljuda obretelj križa</td>
<td>z – 9 Evzebij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>odazva</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>na konac Konstancij odazva</td>
<td>ĭ – 10 Liberij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>toliko veliko progonjenije izide</td>
<td>ĭ – 10 Liberij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leža</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>da Krst leža</td>
<td>aï – 11 Inocencij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umnoži</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>umnoži Crikav Božiju</td>
<td>aï – 11 Inocencij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dopusti</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dopusti ošće</td>
<td>aï – 11 Zozim.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prelasti</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dijaval mnogije ljudi prelasti</td>
<td>bï – 12 Celestin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pristupi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pristupi h gradu</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vaze</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i na konac vaze ga</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>popleni</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i na konac vaze ga: popleni i požga</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>požga</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i na konac vaze ga: popleni i požga</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>srete</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>srete ga Leon</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ubegnu</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ubegnu Martin od tolikije pagubi</td>
<td>dï – 15 Martin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>liši</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>cesara liši cesarastvija</td>
<td>žī – 17 Grgur 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ostavi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ostavi Karal vprašanije</td>
<td>Žī – 18 Leon 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>drže</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>drže v rukah</td>
<td>Žī – 18 Leon 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>priseže</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>s kletvoju priseže</td>
<td>Žī – 18 Leon 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grede</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>grede v Lateran</td>
<td>Žī – 19 Ivan 8.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razda</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>razda vsakomu</td>
<td>Žī – 19 Adrijan 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shrani</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i sebi ih tolikoje shrani</td>
<td>Žī – 19 Adrijan 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kle se</td>
<td>3.l. jd.</td>
<td>kletvoju kle se</td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oblče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i va svitonaju oblče</td>
<td>i – 20 Stipan 6.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>poteče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>preobilno poteče</td>
<td>ia – 21 Ivan 12.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sabra</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>biskupi sabra</td>
<td>ia – 21 Ivan 13.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zruči</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pred Vlaška vrata zruči</td>
<td>iv – 23 Ivan 21.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>proda</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>proda boječ se vpasti</td>
<td>iv – 23 Ivan 21.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Meaning</td>
<td>Source</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>progneva se</td>
<td>sopet se progneva</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prokle</td>
<td>prokle ga arhijerej</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izlija se</td>
<td>more (...) izlija se na kraj</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otsupi</td>
<td>otsupi nazad</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ideže</td>
<td>ideže ležaše Enrik</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pogori</td>
<td>pogori se vrime velik del</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postavi</td>
<td>Enrik že (...) antipapu postavi</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ubegnu</td>
<td>ubegnu Jelazij</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umuknu</td>
<td>on umuknu</td>
<td>ie – 26 Inocencij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izide</td>
<td>otkudu rasprava izide</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podloži se</td>
<td>podloži mu se</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>celova</td>
<td>celova mu nogu</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vnide</td>
<td>vnide Friderik</td>
<td>iž – 37 Kliment 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zgibe</td>
<td>zgibe v toj vodi</td>
<td>iž – 37 Kliment 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prizva</td>
<td>prizva tu k sebi kardinale</td>
<td>iz – 29 Celestin 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oglasi</td>
<td>i va knjigi oglasi</td>
<td>iz – 29 Kliment 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovar &amp; Vjerojatni autor</td>
<td>Vrijeme</td>
<td>Uvjet</td>
<td>vrijednost</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
<td>------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>isplni</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>isplni obetanja</td>
<td>ja – 31 Grgur 12.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prizva</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>prizva k sebi kardinale</td>
<td>ja – 31 Aleksandar 5</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prosi je</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i na primerenije prosi je</td>
<td>ja – 31 Aleksandar 5</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>povleče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>povleče posvud sa soboju mnogu živinu</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otvrže se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>nemnogo potom otvrže se arhijerejstva</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ide</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>odtudu ide v Pariz</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dostignu</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>dostignu biskupiju</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sliša</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>koliko da sliša kako vazeše Turci</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzljubi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>ubogije i stranije vzljubi</td>
<td>jb – 32 Sikst 4.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podbi</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vsu Francu podbi</td>
<td>jeg – 34 Ijulij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oblada</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i oblada 10 let</td>
<td>jeg – 34 Ijulij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastvova</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>cesarastvova let 14</td>
<td>jeg – 34 Klavdij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>napi se</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>krstijanskeje krvi napi se</td>
<td>jeg – 34 Domicij Nerun.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>be</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>be tu onda placa</td>
<td>jeg – 35 Trajan.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>posini</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>iže posini ga</td>
<td>jeg – 35 Antonin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Century</td>
<td>Description</td>
<td>Page</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>obreza</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>sam sebi žile obreza</td>
<td>j3 – 38 Florijan.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otreza</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>jezik otreza i oslepi ga</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oslepi ga</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>jezik otreza i oslepi ga</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vavede</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vojsku vavede</td>
<td>1 – 50 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besta</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>jaže besta potom rimska cesara</td>
<td>g – 4 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvorista</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>rat stvorista protivu ljudejom</td>
<td>g – 4 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne htista</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>ne htista se pokloniti</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bista</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>bista ošće tagda 2 lažna arhijereja</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridosta</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>pridosta tu Josip (...) i Ivan</td>
<td>ja – 31 Eujenij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ispovedasta</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>ispovedasta jakože rimski arhijerej</td>
<td>jb – 32 Eujenij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prijasta</td>
<td>2. l. dv.</td>
<td>Zoja i Teodora sestri cesarastvo prijasta</td>
<td>ke – 46 Zoja i Teodora sestri.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Person</td>
<td>Sentence</td>
<td>Author</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rekosmo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>kakože zgora rekosmo</td>
<td>ia – 21 Beneđikt 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pomenusmo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>da pomenusmo</td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govoraše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>zanje govoraše da nedostojan biše</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razoriše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i tempal do zemlje razoriše</td>
<td>g – 4 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umnožiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>umnožiše i ini</td>
<td>e – 6 Sikst.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prozvaše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jregože potom Kirijakom prozvaše</td>
<td>z – 9 Evzebij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postaviše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jereji (...) Felica postaviše</td>
<td>ã – 10 Liberij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postiše se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i da postiše se učenici</td>
<td>aã – 11 Inocencij.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zgiboše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>mnozi va vlnah zgiboše</td>
<td>bã – 12 Celestin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne zgiboše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>oni takmo ne zgiboše</td>
<td>bã – 12 Celestin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>verovaše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže verovaše tagda Krsta suća istinago Boga</td>
<td>bã – 12 Celestin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vazeše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>vandali potom vazeše Rim: popleniše i požgaše</td>
<td>bã – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>popleniše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>vandali potom vazeše Rim:</td>
<td>bã – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Verba</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>Idiomi</td>
<td>Datum</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>požgaše</td>
<td>vandali potom vazeše Rim: popleniše i požgaše</td>
<td>bi – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>odriše</td>
<td>crikve i svetinje odriše</td>
<td>bi – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prozebnuše</td>
<td>da vsa žita stlačena sopet prozebnuše</td>
<td>ei – 16 Agato.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prinesoše</td>
<td>i zrel plod prinesoše</td>
<td>ei – 16 Agato.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>obrnuše se</td>
<td>obrnuše se Nimci</td>
<td>ži – 17 Grgur 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>daše</td>
<td>da daše mu Benedikta</td>
<td>ia – 21 Ivan 13.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>javiše se</td>
<td>javiše se tada va Italiji mnoga čudesa</td>
<td>ia – 21 Ivan 13.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prebrodivše se</td>
<td>Dalmatini prebrodivše se va Italiju</td>
<td>ai – 21 Ivan 14.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pobiše</td>
<td>velikim pobojem pobiše</td>
<td>ai – 21 Ivan 14.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otagnaše</td>
<td>Svetago arhanjela otagnaše</td>
<td>ai – 21 Ivan 14.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridoše</td>
<td>pridoše konji</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>(3. l. mn.)</td>
<td>Gloss</td>
<td>Author</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
<td>-------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne oskrniše</td>
<td>ne oskrniše ničtože</td>
<td>ib – 22 Benedikt 8.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pojdoše</td>
<td>ptice pojdoše</td>
<td>ig – 24 Viktor 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zdivjaše</td>
<td>ptice pojdoše na (...) i zdivjaše</td>
<td>ig – 24 Viktor 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pogibose</td>
<td>ribi ošće (...) čestiju pogibose</td>
<td>ig – 24 Viktor 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzdvigoše se</td>
<td>prvi vzdvigoše se</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>slediše</td>
<td>mnozi ošće (...) slediše</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>idoše</td>
<td>idoše vazeli da bi</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podlegoše</td>
<td>podlegoše naši</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ležaše</td>
<td>ležaše naši</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pobiše</td>
<td>na 100 tusči ljudi pobiše</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pojdoše</td>
<td>na vsi pojdoše k domu Cincija</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oslobodiše</td>
<td>papu oslobodiše</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zapeljaše</td>
<td>v Lateran zapeljaše i kruniše</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rekoše</td>
<td>rekoše zvezdari</td>
<td>jb – 32 Kalikšt 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kruniše</td>
<td>v Lateran zapeljaše i kruniše</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>počeše</td>
<td>počeše bivati templariji</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zauješe</td>
<td>otok zauješe</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>načeše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i tu prebivati načeše</td>
<td>id – 25 jelazij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umriše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>umriše 4 antipapi</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pokloniše se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i tu pokloniše se njemu</td>
<td>iz – 29 Celestin 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spraviše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>spraviše tu koncilij</td>
<td>ja – 31 Grgur 12.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spadoše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ljudi s padoše va vodu i zgiboše</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>padoše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>a strele padoše</td>
<td>jd – 35 Marko Antonij Filosof.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>skratiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>skratiše to gospoda</td>
<td>je – 36 Aleksandar Sever.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>robiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>Vlašku zemlju robiše</td>
<td>jž – 37 od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>posebiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>posebiše sebi Saražini</td>
<td>jž – 37 od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zauješe</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>zauješe Turci</td>
<td>jž – 37 od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>razdeliše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>si tri razdeliše</td>
<td>jz – 39 Konstantin</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>glagol</td>
<td>form, l.</td>
<td>oblik i pridjev</td>
<td>primer</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
<td>----------------</td>
<td>--------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pozriše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>rimski arhijereji pozriše</td>
<td>kg – 44 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>milosrdovaše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>milosrdovaše rimski plk</td>
<td>k – 40 Vazetije Rima.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zgubiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i tako zgubiše naši</td>
<td>k3 – 48 Balduin.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridoše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>recimo na kratci tko sut i otkudu pridoše</td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzrastoše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i kimi voji vzrastoše</td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>potrše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže Aziju potrše</td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzbojaše se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>vzbojaše se Frijuli</td>
<td>l – 50 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otbiše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>naši otbiše Turke</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>posikoše</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>posikoše kneza</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>


Kroz čitanje teksta, primijećeno je da se velik broj primjera za aorist ponavlja iz životopisa u životopis. Svaki životopis završava podacima koliko je
dugo pojedini papa bio na prijestolu, koliko je godina živio, koliko je prijestol bio prazan nakon njegove smrti. Upravo zbog toga primjeri umri i sidi stalno se ponavljaju. Uz ove primjere, ponavljaju se i: poveli, zresta, propoveda, umre, sidi, redi, poruči, stvori, vaze, posveti, pojde, naredi, venča se, isplni, postupi, skrati. Budući da Šimun Kožićić Benja u svakom životopisu navodi iste podatke, ne čudi da koristi iste glagole. U životopisima careva, umjesto sidi korišten je glagol cesarastvova. Glagoli vazešte i podlegošte također se često ponavljaju, odnosno česta je uporaba glagola u množini, a koji su povezani s osvajanjem, ratovanjem.

Primijećeni su i drugi paralelizmi. Tako u životopisima navodi koliko je netko živio te ponekad koristi glagol žive, a ponekad zrasta. U nekim životopisima, a u pripovijedanju o bitkama, korišteni su glagoli pogiboše, ali i zgiboše. Često korišten glagol postaviše (u kontekstu da su nekoga izabrali za papu ili cara), a i glagol izabraše.

Za 1. l. jd. potvrđen je samo jedan primjer. Radi se o glagolu videh, a primjer je zanimljiv i zbog toga jer Šimun Kožićić Benja govori o sebi, odnosno potvrđuje da je bio u Rimu i vidio mnogo.

Najveći broj potvrda pripada 3. l. jd. Za velik je broj primjera 3. l. jd. moguće iz konteksta utvrditi da je zaista riječ o aoristu. Naime, čitajući tekst jasno se može uočiti da nam pripovijeda o nečemu što je bilo davno pa, vodeći se time, zaključujemo da je riječ o aoristu, a ne o prezentu s nultim nastavkom. No, javili su se i neki primjeri za koje iz konteksta ne možemo utvrditi pripadaju li aoristu ili prezentu.

U Paskalovu životopisu (id – 25 Paskal 2.) javljaju se primjeri nosi (kade Krst kralj kraljem trnov venac nosi) i javi se zvezda. U životopisu Adrijana 4. (ie – 26 Adrijan 4.) javlja se glagol ide (ide va Orvijet). On je zanimljiv i iz razloga jer obično Šimun Kožićić Benja koristi glagol pojde. Nekoliko je životopisa u kojima je korišten glagol živi, a isto je iz konteksta nemoguće
utvrditi o čemu je riječ. Primjer *procvate (mir posvudu procvate)* (kv – 43 Konstancij Pogonat.) isto je težak za utvrđivanje.

Ovo su neki od primjera koji izazivaju dileme. Kroz analizu prezenta i aorista, jasno se vidi da je u prezentu (uz nekoliko iznimaka) za 3. l. jd. korišten nastavak -t. Vodeći se time, mogli bismo zaklučiti kako Kožičić u prezentu nastoji koristiti nastavak -t te ga samim time i razlikuje od aorista.

Tomu u prilog ide i činjenica da tekst pripovijeda o životima, odnosno o nečemu što se dogodilo pa samim time sigurno da će aorist biti češće korišten. Isto tako, u prilog tvrdnji da oblici s nastavkom -t pripadaju prezentu, a oni bez nastavka aoristu, mogu ići i primjeri glagola *venča* (glagol koji je vrlo često korišten), no u Evaristovu životopisu (d – 5) zabilježen je primjer istoga glagola, ali glasi *venčajet se*. Također, iz dijela teksta: *Euzebij pišet: i teče vas dan* (v – 3) jasno vidimo razliku prezent : aorist, odnosno glagol *pišet* je u prezentu i samim time ima nastavak -t, a nakon toga dolazi aorist. Ovo su samo neke od činjenica koje mogu ići u prilog tvrdnji da za prezent 3. l. jd. koristi nastavak -t, dok su ostali primjeri aorist. Naravno, uz to veliku važnost ima i sam kontekst.


Za 1. l. mn. potvrđena su dva primjera. Iz primjera *rekosmo* zaključujemo da pripada drugom sigmatskom aoristu. Naime, osnova je završavala na
suglasnik (rek) te dolazi do umetanja samoglasnika o te sigme. Drugi primjer glasi pomenusmo.

Za 3. l. mn. potvrđen je velik broj primjera. Iz primjera vidimo da se radi o kontinuanti sigmatskoga aorista. Za neke je primjere iz konteksta moguće utvrditi da je zaista riječ o 3. l. mn. aorista, a ne o 3. l. jd. imperfekta.


U Knjižicama je potvrđen oblik nisi za 3. l. jd. Taj se oblik ponavlja vrlo često, gotovo u svakom životopisu. Najčešće dolazi uz pasivni particip preterita i to: prazdan bisi prestol i pogreben bisi. U dvojini je zabilježen oblik besta, dakle oblik tvoren od osnove bě-. Isto je i u 3. l. jd. gdje je, također, zabilježen oblik be. U Petrovu životopisu (g – 4) na dva je mjesta zabilježen aorist glagola byti od osnove by-. No, treba napomenuti kako je oblik nisi za 3. l. jd., oblik koji je češće korišten u odnosu na ostale oblike. S obzirom na manji broj potvrda, ne možemo sa sigurnošću reći koja od aoristnih paradigmi prevladava, no zasigurno je oblik nisi korišten najviše puta.

Analizom primjera za aorist, utvrđeno je korištenje ovih nastavaka:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Jednina</th>
<th>Dvojina</th>
<th>Množina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>-h</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-smo / -osmo</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-ta</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>-</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-še / -oše</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. 5. Imperfekt

Imperfekt označava trajnu radnju ili radnju koja se ponavlja, a koja je izvršena u prošlosti (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 209). Imperfekt se u starocrkvenoslavenskom jeziku mogao tvoriti od svih glagola, ali ipak se najčešće tvorio od trajnih (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 242).

Primjeri imperfekta u *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov*

<table>
<thead>
<tr>
<th>imejaše</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>Posla Bog: jegože imejaše poslati</th>
<th>v – 3 (o Isusu Kristu)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vladaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>leto cesarastva Avgusta cesara ki vladaše</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>ne biše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>po zakonu ne biše</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>letiše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i jegda letiše juže nače Petar</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne mogaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i jegda nstojati ne mogaše molitvi i propovedaniju 2 biskupa redi</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>mišljaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Nerun na smrt jego mišljaše</td>
<td>g – 4 Petar</td>
</tr>
<tr>
<td>izviraše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>istočnik živi izviraše</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>obikovaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>Petar po posvečeniju obikovaše molitav</td>
<td>e – 6 Sikst.</td>
</tr>
<tr>
<td>hoteše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i jegda pojti hoteše v Rim</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>nastojaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>nastojaše Teodora da bi šal Vijilij v Carigrad</td>
<td>gi – 14 Vijilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>tvrjaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>iže tvrjaše da Božji prorok jest</td>
<td>di – 15 Onorij.</td>
</tr>
<tr>
<td>vazamše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>oružje vazamše</td>
<td>di – 15 Onorij.</td>
</tr>
<tr>
<td>beše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>v se vrime toliki beše</td>
<td>eī – 16 Adeodatus.</td>
</tr>
<tr>
<td>biše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>biše va vseh jaže protivu njemu govorahu</td>
<td>zī – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>vprašaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>vprašaše dijavla</td>
<td>ib – 22 Salvestar. 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>služaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>služaše mašu v Crikvi</td>
<td>ib – 22 Salvestar. 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>slov</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>lat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------</td>
<td>-----</td>
<td>-----</td>
</tr>
<tr>
<td>jizjaše</td>
<td>na črnu konju jizjaše</td>
<td>ib – 22 Benedikt. 8.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>moljaše</td>
<td>moljaše pustili da bi ga</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ležaše</td>
<td>ideže ležaše Enrik</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tvoraše</td>
<td>Anaklit antipapa mnoga tvoraše</td>
<td>id – 25 Inocencij. 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govoraše</td>
<td>be meju posli filozof jedan iže govoraše</td>
<td>id – 25 Inocencij. 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gredijaše</td>
<td>gredijaše papa</td>
<td>iž – 27 Inocencij. 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>počeše</td>
<td>od jegože red male bratije počeše</td>
<td>iž – 27 Inocencij. 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postavljaše</td>
<td>damu Friderik zasadi postavljaše</td>
<td>iž – 28 Inocencij 4.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hotejaše</td>
<td>da hotejaše ugoditi Bogu</td>
<td>iž – 28 Inocencij 4.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imejaše</td>
<td>imejaše ta most 20 stupov</td>
<td>jd – 35 Trajan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nošaše</td>
<td>nošaše jerej propelo</td>
<td>j – 30 Bonifacij 9.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stojaše</td>
<td>stup že po sred place stojaše i zoviše se</td>
<td>jd – 35 Trajan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Time</td>
<td>Sentence</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>zoviše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>stup že po sred place stojaje i zoviše se</td>
<td>jd – 35 Trajan.</td>
</tr>
<tr>
<td>najdiše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>noć ih najdiše</td>
<td>j – 30 Bonifacij 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>mogaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>mogaše ošće sam</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>zbijaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>zbijaše mu zube</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>prebijaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>prebijaše konju nogu</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>pijaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>neče jegda pijaše</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>prijaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>neže jegda prijaše</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>kupljaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pot svoj kupljaše</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>hranjaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>pot svoj kupljaše i hranjaše</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>kažaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>toliko da ga kažaše kada godi</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastvovaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>cesarastvovaše 3 leta</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>udiraše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>udiraše ga šač v lice</td>
<td>kb – 42 Eraklij.</td>
</tr>
<tr>
<td>živeše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>živeše junoša šegav</td>
<td>kb – 42 Mahometa početije.</td>
</tr>
<tr>
<td>prijaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>bludnički život</td>
<td>kd – 45 Roman.</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>tečaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>tečaše tagda leto</td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
</tr>
<tr>
<td>ljubljaše</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>najmlašega sina več ljubljaše</td>
<td>la – 51 Lodovik Pijus.</td>
</tr>
<tr>
<td>behota</td>
<td>3. l. dv.</td>
<td>zanje da rejena behota preje arhijereja</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>čtovahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da ga čtovahu mesto Boga</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>trujahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>radi trujahu se</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>ležahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da nepočteno ležahu</td>
<td>z – 8 Kornelij.</td>
</tr>
<tr>
<td>vedihu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>vedihu ga k žrtvam</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>naležahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>naležahu plodajci</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>dohajahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže dohajahu</td>
<td>z – 9 Marcel.</td>
</tr>
<tr>
<td>ubijahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da se ubijahu posvud</td>
<td>i – 10 Liberij.</td>
</tr>
<tr>
<td>nošahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da strohi nošahu</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>vijahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>nekoristna vijahu se</td>
<td>vi – 13 Bonifacij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>govorahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže govorahu</td>
<td>eī – 16 Agato.</td>
</tr>
<tr>
<td>Word(s)</td>
<td>Person</td>
<td>Date/Comment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------</td>
<td>--------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mogahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ʒï – 18 Leon 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trpljahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ʒï – 18 Leon 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pregovarahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>zï – 19 Mikula.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>protivljahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>zï – 19 Mikula.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>behu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>zï – 19 Adrijan 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tvorahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i – 21 Ivan 14.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>branjahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prijemljahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>id – 25 Jelazij 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vzdvizahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>id – 25 Inocencij 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imejahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ie – 26 Urban 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>javljahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iž – 37 Celestin 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>račahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iž – 27 Inocencij 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prebivahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iž – 27 Onorij 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Time</td>
<td>Description</td>
<td>Source</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>prebivahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže strzihu preje</td>
<td>iz – 29 Kliment 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>jadighu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>jadighu na puteh</td>
<td>j – 30 Bonifacij 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>tajahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ježe tajahu preje</td>
<td>jb – 32 Eujenij 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>borahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>borahu se protivu Turkom</td>
<td>jb – 32 Kalikšt 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>žestosrdahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>i vsi ot Tarmuntane žestosrdahu se</td>
<td>jd – 35 Marko Antonij Filosof.</td>
</tr>
<tr>
<td>potirahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>otud že Prsijani vas Istok potirahu</td>
<td>jd – 35 Marko Antonij Filosof.</td>
</tr>
<tr>
<td>vojinstrovahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže vojinstrovahu tagda s Rimljani</td>
<td>jb – 35 Marko Antonij Filosof.</td>
</tr>
<tr>
<td>rabotahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>bugarskim kraljem rabotahu preje</td>
<td>je – 36 Od gospodstva Patrov i Prsijanov.</td>
</tr>
<tr>
<td>ne mogahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže trpiti ne mogahu</td>
<td>jz – 39 Flavij Konstantin.</td>
</tr>
<tr>
<td>drčahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>Ugre po Europi i Italiji drčahu</td>
<td>ka – 41 Valentinijan Tertuzi.</td>
</tr>
<tr>
<td>vznennavijahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže vznennavijahu ga</td>
<td>kv – 43 Artemij.</td>
</tr>
<tr>
<td>veseljahu se</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>vinu dojdeže</td>
<td>kz – 49</td>
</tr>
<tr>
<td>Glagol</td>
<td>Oblik</td>
<td>Slika / Komentar</td>
<td>Izvjetalo</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-------</td>
<td>------------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>veseljahu se</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Konstantin.</td>
</tr>
<tr>
<td>vazimahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>tuji narodi vsa sebi vazimahu</td>
<td>l – 50 Karal Veliki.</td>
</tr>
<tr>
<td>dajahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>iže dajahu cesaru vsakoje leto</td>
<td>lb – 52 Oton 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>držahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>ki tu stranu držahu</td>
<td>Iv – 53 Friderik 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>poručahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da jedni i drugi poručahu</td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>klevetahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>pri kom klevetahu na nj i dan i noć</td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>približevahu</td>
<td>3. l. mn.</td>
<td>da se približevahu Turci</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Iz priložene tablice možemo zaključiti kako je imperfekt često korišten oblik za izricanje prošlosti, no u odnosu na aorist imperfektni oblici su rjeđi. Vidljivo je da su primjeri imperfekta potvrđeni za 3. l. jd. i 3. l. mn. Kroz čitanje i analizu teksta, primjećuje se da je Kožičić sklon, unutar pripovijedanja jednog događaja, korištenju istoga oblika. Takvih je primjera mnogo, no ovu tvrdnju najbolje može pokazati životopis Julija Maksimina. Pripovijedajući o spomenutome caru, Kožičić započinje imperfektom mogaše, a nakon toga, pripovijedajući o Juliju Maksiminu, koristi samo imperfekte: zbijaše, prebijaše, pijaše, prijaše, kupljaše, hranjaše, kažaše, cesarastvovaše.

Kao imperfekt glagola byti, za 3. l. jd. korišten je oblik beše, a pojavljuje se i biše pa možemo govoriti o različitim refleksima jata u korijenskome
morfemu. Na temelju oblika *beše* i *behu* vidimo da je došlo do stezanja oblika\(^{13}\). Naime, polazišni oblici ovih glagola glasili su *běaše* i *běahǫ*. Potvrđeni su i oblici *hoteše* i *hotejaše*. Na temelju njih, također, vidimo korištenje dviju inačica, odnosno pojavu stegnutog i nestegnutog oblika glagola *hotěti*. Treba napomenuti kako broj stegnutih oblika prevladava.

Zabilježen je samo jedan primjer imperfekta za dvojinu. Riječ je o 3. l. dv. glagola *byti* (*behota*). Iz primjera vidimo izjednačavanje nastavaka za 2. i 3. l. dvojine.

Analizom imperfekta utvrđeno je korištenje nastavaka:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Oblik</th>
<th>Jednina</th>
<th>Dvojina</th>
<th>Množina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>-aše</td>
<td>nisu potvrđeni primjeri</td>
<td>-ahu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Analizirajući imperfekt, vidimo da u *Knjižicama* nema većih odstupanja. Sustavno se koristi lični nastavak *-še* i *-hu*, a isto tako broj stegnutih oblika u odnosu na nestegnute znatno je veći. Poznato je da su se aorist i imperfekt češće upotrebljavali u odnosu na ostale oblike za izricanje prošlosti, no iz *Knjižica* vidimo da je aorist u odnosu na imperfekt brojniji. Upravo zbog toga za aorist su potvrđeni i primjeri dvojine te 1. l. jd., a što u imperfektu nije slučaj, odnosno u imperfektu prevladavaju očekivana lica – 3. l. jd. i 3. l. mn.

\(^{13}\)Stanje u hrvatskom crkvenoslavenskom razdoblju razlikuje se od onoga u starocrkvenoslavenskom ponajprije brojem stegnutih oblika. Stezanje ča → č i aa → a nije hrvatska novina, nego je, kako je spomenuto, posvjetločeno već i u starocrkvenoslavenskim tekstovima (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 243).
4. 6. Participi


4. 6. 1. Aktivni particip prezenta

Aktivnim se participom prezenta obično izriče istovremenost, a vrlo rijetko taj oblik može izricati i poslijevremenost, ali nikada prijevremenosti. On označuje stanje u kojem se nalazi subjekt (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 226). U hrvatskome je ovaj particip postao glagolskim prilogom sadašnjim (Lukežić 2015: 336). Aktivni particip prezenta tvorio se od prezentske osnove i tri skupine nastavaka: 1) -y (za muški i srednji rod) i -ǫći (za ženski rod); 2) -ę (za muški i srednji rod) i -ǫći (za ženski rod) i 3) -ę (za muški i srednji rod) i –ęći (za ženski rod) (Damjanović 2003: 138). Neodređeni oblici aktivnoga participa prezenta sklanjali su se kao palatalne imenice glavne deklinacije (Damjanović 2003: 139).

Primjeri za aktivni particip prezenta su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>plaćući</th>
<th>m. r. jd. N</th>
<th>i greha muku plačući splati</th>
<th>z – 9 MArcelin.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>prenoseći</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>prednoseći pred vojsku kopije onoje</td>
<td>ig – 24 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>othodeći</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>da bi mogal vsak othodeći toliko otnesti</td>
<td>ie – 26 Urban 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>rastojeći</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>rastojeći stvoren bisi arhijerej</td>
<td>iz – 29 Klimen 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td>---------------------------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ne hotejuć</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>ne hotejuć prijat brime</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bijući</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>boj bijući s Pazaitom</td>
<td>jž – 37 Od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastvjućago</td>
<td>m. r. jd. G</td>
<td>ustrašen poručenijem Avrelijana cesarastvjućago</td>
<td>jž – 38 Kvintilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastvjuću</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>nisi Antoninu Komodu cesarastvjuću</td>
<td>e – 6 Soter.</td>
</tr>
<tr>
<td>vladajuću</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>vladajuću i Cestinu arhijereju</td>
<td>ež – 16 Agato.</td>
</tr>
<tr>
<td>pomagajuću</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>pomagajuću Rojeriju</td>
<td>id – 25 Inocencij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>padajuću</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>padajuću jednomu na drugomu</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>obećuju</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>arhijerej obećuju Bogu</td>
<td>jb – 32 Kalikšt 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>vladajuću</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>šesti semu vladajuću čtovan jest šinod</td>
<td>kv – 43 Konstancij Pogonat.</td>
</tr>
<tr>
<td>živućago</td>
<td>m. r. jd. A</td>
<td>Vehša stvari</td>
<td>k – 40 Arkadij i</td>
</tr>
<tr>
<td>tegota Onorija objat v Rimi živućago</td>
<td>Onorij brata.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>drhćuć m. r. jd. A drhćuć i padajuć na četvrti udorac</td>
<td>l3 – 58 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>padajuć m. r. jd. A drhćuć i padajuć na četvrti udorac</td>
<td>l3 – 58 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oteščavajuću m. r. jd. L na oteščavajuću zrastu i nemoći prizva</td>
<td>ke – 46 Teodora.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sprovajajućim m. r. jd. I sprovajajućim ga Rimljanom strelami i kamenijem</td>
<td>ja – 31 Eujenij 4.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>raspirajućim se m. r. jd. I raspirajućim se meju soboju turskim kraljem</td>
<td>je – 36 Od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>žestosrduću s. r. jd. D žestosrduću zlu vrimenu</td>
<td>ia – 21 Ivan 13.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hotejuće s. r. jd. A pisati hotejuće žitije</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>govoreće m. r. mn. N Nitkože ne osudi ga: govoreće jakože temje računom Petar sagreši</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| hotejuć m. r. mn. N hotejuć zapovedi | }
<table>
<thead>
<tr>
<th>svršiti</th>
<th>m. r. mn. D</th>
<th>cesarastvujućim Galu i Volusijanu 3 – 8 Lucij.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>zatajujućim</td>
<td>m. r. mn. D</td>
<td>Macedoniju i Eudoksu zatajujućim da Duh Sveti Bog jest eï – 16 Agato.</td>
</tr>
<tr>
<td>divesim se</td>
<td>m. r. mn. D</td>
<td>divećim se vsim tu ja – 31 Martin 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>vležećim</td>
<td>m. r. mn. D</td>
<td>reče vkup vzležećim drugi zgubi dan sa jd – 35 Trajan.</td>
</tr>
<tr>
<td>živućim</td>
<td>m. r. mn. D</td>
<td>pojde protiv živućim na crnih gorah 1 – 50 Od početija turačkago.</td>
</tr>
<tr>
<td>premagajućim</td>
<td>m. r. mn. D</td>
<td>premagajućim nikada našim lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>pribigajućim</td>
<td>ž. r. mn. D</td>
<td>pribigajućim k crikvam Petra i Pavla ai – 11 Inocencij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>padajućim</td>
<td>ž. r. mn. D</td>
<td>padajućim hižam iž – 27 Onorij 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>najemljujuć</td>
<td>ž. r. mn. A</td>
<td>najemljujuć i posujuć kamele kb – 42 Mahometa početije.</td>
</tr>
<tr>
<td>posuđujuć</td>
<td>ž. r. mn. A</td>
<td>najemljujuć i posujuć kamele kb – 42 Mahometa početije.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Primjeri aktivnog participa prezenta za muški rod brojniji su u odnosu na ženski i srednji. U muškome rodu jednine najveći je broj primjera u nominativu i dativu, a dativ množine, također je, potvrđen u većem broju.

Nominativ jd. m. r. ima nastavak -ći, a zabilježen je i jedan primjer u kojem se pojavljuje č (<ć). Završetak či – podudaran završetku nominativa ženskog roda – pojavljuje se već u najstarijim fragmentima (Sudec 2008: 520).

U genitivu jd. m. r. zabilježen je jedan primjer (cesarastvujućago). Iz primjera vidimo da je korišten stari nastavak, nastavak -ago.

Govoreći o deklinaciji aktivnoga participa prezenta u hrvatskome crkvenoslavenskome jeziku, Sandra Sudec ističe: „Dativ se muškoga roda podjednako često pojavljuje i u jednostavnome (‐u) i u stegnutu složenome (‐umu) obliku“ (Sudec 2008: 521). Iz potvrđenih primjera u Knjižicama, vidimo da Kožičić u dativu jd. m. r. sustavno koristi jednostavni oblik (vladajuću, padajuću…). Isto je potvrđeno i za lokativ jd. m. r. Također, u dativu jd. s. r. korišten je isti nastavak (žestosrduću zlu vrimenu).

Za akuzativ jd. m. r. potvrđena su 3 primjera (živućago, drhćuć, padajuć). Kao što vidimo, Kožičić je ovdje koristio dva nastavka, no iz konteksta vidimo da se primjer živućago odnosi na živo, a preostala dva primjera na neživo. Ovime možemo potvrditi tezu: U akuzativu jednine muškoga roda nastavci su
raznoliki, što se obično tumači posljedicom genitivno-akuzativnoga sinkretizma. Ako je imenica imenovala nešto neživo, tada je akuzativni nastavak na participu bio jednak nominativnomu: -ъ. Ako je, pak, imenica imenovala nešto živo, particip se uz nju pojavljivao u obliku jednakom genitivu, a to znači s nastavcima -a, -ago (Galić 2014: 121). U akuzativu jd. s. r. korišten je jednostavni oblik (hotejuće).

U instrumentalu jd. m. r. korišten je nastavak -im (sprovajajućim, raspirajućim).

Primjedbe o konzervativnosti deklinacije odnose se osobito na nominativ množine muškoga roda. Nastavak -e iz konsonantskih osnova vrlo se dobro i dugo čuva unatoč homonimnosti s nominativom množine ženskoga roda (Sudec 2008: 523). Iz potvrđenoga primjera vidimo da Kožićić koristi nastavak -e, no treba napomenuti da je zabilježen samo jedan primjer za nominativ mn. m. r.

Za dativ množine m. r. sustavno je korišten nastavak -im, a isti je nastavak potvrđen i za dativ množine ž. r.

Primjeri za akuzativ mn. ž. r. su najemljujuć, posujujuć, pohodeć. Iz primjera vidimo da oblici završavaju na -ć. Akuzativ mn. s. r. potvrđen je u složenim oblicima (pomagajuća, otgovarajuća).

Analiza aktivnog participa prezenta pokazala je da se najveći broj primjera odnosi na muški rod. Uspoređujući primjere s člankom Deklinacija aktivnog participa prezenta u hrvatskom crkvenoslavenskom jeziku (Sudec 2008.), dolazimo do zaključka da korišteni nastavci odgovaraju nastavcima iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika. Na temelju prikupljenih primjera vidljivo je da je aktivni particip prezenta dobro očuvan. Također, iz primjera za m. r. i s. r. vidimo da su prevladali oblici na č (<ć). Primjeri pokazuju i da se aktivni particip prezenta još uvijek sklanjao.
4. 6. 2. Pasivni particip prezenta


U Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov nisu pronađeni primjeri pasivnog participa prezenta.

4. 6. 3. Prvi aktivni particip preterita

U staroslavenskom je aktivni particip preterita označavao radnju koja se dogodila prije predikatne radnje ili finitivnoga glagola. Deklinirao se kao imenice na meki suglasnik (u oblicima m. i sr. roda), odnosno kao osnova na -i- (tip bogyni 'boginja') u oblicima ž. roda. Tvorio se od infinitivne osnove: u N jd. se osnovama na suglasnik dodavao sufiks –ъ za m. i sr., -ъši za ž. rod (rekъ – rekši, padъ – padši, dvigъ – dvigši), osnovama na samoglasnik dodavao se sufiks-въ za m. i sr.-въšи za ž. rod (nosivъ- nosivši) (Lukežić 2015: 338).

Potvrđeni primjeri za ovaj particip su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>m. r. jd. N</th>
<th>g – 4 Petar.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>prognevav se</td>
<td>Simun</td>
</tr>
<tr>
<td>podvrativ</td>
<td>Jerusolim</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriv</td>
<td>Kliment molitav</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Potvrđeni primjeri za ovaj particip su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>prognevav se</th>
<th>m. r. jd. N</th>
<th>g – 4 Petar.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simun</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podvrativ</td>
<td>Jerusolim</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriv</td>
<td>Kliment molitav</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

72
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Gender</th>
<th>Number</th>
<th>Person</th>
<th>Action</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>stvoriv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>privezav k viji jego sidro</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>trpiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>mnogije bedi i teške muki trpiv</td>
<td>ž – 7 Poncijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>prograd</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>prograd Felica</td>
<td>i – 10 Liberij.</td>
</tr>
<tr>
<td>svršiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>sa crikvenije stvari svršiv umri</td>
<td>i – 11 Siricij.</td>
</tr>
<tr>
<td>videv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>videv da strohi nošahu</td>
<td>bi – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>všad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>iže všad k Martinu</td>
<td>dī – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>živiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>živiv let 6</td>
<td>dī – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>krstiv se</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>vkup s vojini svojimi krstiv se</td>
<td>eī – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostaviv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Justinijana Drugoga sina ostaviv</td>
<td>eī – 16 Ivan 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>vrativ se</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>vrativ se na konac k Rim</td>
<td>ʒī – 18 Stipan 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>vžid</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Leon že na prgul vžid</td>
<td>ʒī – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>ušad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ušad u uze pojde v Francu</td>
<td>zī – 19 Ivan 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>prišad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>prišad potom v Rim</td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
</tr>
<tr>
<td>otšad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>otšad pakle kletvoju kle se</td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
</tr>
<tr>
<td>poučiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td></td>
<td></td>
<td>počiv vseh</td>
<td>ib – 22 Salvestar</td>
</tr>
<tr>
<td>mjesto</td>
<td>datum</td>
<td>događaj</td>
<td>mjesto</td>
<td>datum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>približiv se</td>
<td>m. r. jd N</td>
<td>približiv se k vratom</td>
<td>ig</td>
<td>24 Grgur 7.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ubegnuv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>z grada ubegnuv kralj</td>
<td>ig</td>
<td>24 Paskal 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>došad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Enrik 4. v Rim došad</td>
<td>id</td>
<td>25 Paskal 2.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smiriv se</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>smiriv se papa</td>
<td>ie</td>
<td>26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>složiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>složiv tu papa</td>
<td>ie</td>
<td>26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ukloniv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>od rimskije ukloniv se</td>
<td>ie</td>
<td>26 Lucij 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pošad</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>pošad z Burgedale</td>
<td>iz</td>
<td>29 Kliment 5.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>videv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>množastvo sije videv jedan dan</td>
<td>jb</td>
<td>32 Mikula 5.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>spametiv se</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>spametiv se jednuć črez večeru</td>
<td>jd</td>
<td>35 Titus.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pobiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>i sa vsimi ljudi pobiv ju</td>
<td>kb</td>
<td>42 Eraklij.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>slišav</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>slišav otčinju semrt</td>
<td>kv</td>
<td>43 Konstancij Pogonat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ostaviv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>sina naslednika ostaviv</td>
<td>kv</td>
<td>43 Konstancij Pogonat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oslepiv</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Kalnika patrijarhu oslepiv</td>
<td>kv</td>
<td>43 Justinijan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imevši</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>2 carigradska arhijereja mrsko imevši</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zmučivši</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>i teško zmučivši posiče</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>obrativ se</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>obrativ se na pobijenije mnozih</td>
<td>kg – 44 Leon Armenij.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vazamši</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Dubrovnik ošče vazamši</td>
<td>kd – 45 Bazilij.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zapovedav</td>
<td>m.r. jd. N</td>
<td>posluh zapovedav</td>
<td>lž – 58 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>svezav</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>potom svezav ubojicu</td>
<td>lž – 58 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zaujamši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>na konac zaujamši ljudeju</td>
<td>g – 4 Klit.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>primešavši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>soli primešavši</td>
<td>d – 5 Aleksandar.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvorivši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>Bonifacij že svetije redi jednuč stvorivši</td>
<td>aï –11 Bonifacij.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zgubivši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>ufanje zgubivši</td>
<td>bï – 12 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>poznavši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>iže poznavši stvar</td>
<td>eï – 16 Vitalijan.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovene</td>
<td>Latin</td>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>otrezavši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>otrezavši materijezik</td>
<td>kv – 43 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cesarastovavši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>2 leta cesarastvovalipreje</td>
<td>kv – 43 Teodožij.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izgubivši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>vekuš čest armateizgubivši</td>
<td>kg – 44 Leon.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zaprivši</td>
<td>ž. r. jd. N</td>
<td>Mariju ženu v kloštre zaprivši</td>
<td>kg – 44 Konstantin.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prijamši</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td>prijamši na konac arhijerejstvo</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>umrvšu</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>umrvšu Teodožiju</td>
<td>aï – 11 Zozim.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rekšu</td>
<td>m. r. jd D</td>
<td>rekšu konciliju da od Otca ishodit</td>
<td>ie – 26 Inocencij 2.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prišadšu</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>prišadšu cesaru v Rim</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vstavšu</td>
<td>m. r. jd. D</td>
<td>vstavšu glasu</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridruživ</td>
<td>m. r. jd. A</td>
<td>Turci pridruživ srca</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>podmitivši</td>
<td>m. r. jd. A</td>
<td>podmitivši patrijarhu</td>
<td>iž – 27 Kliment 3.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ne iskusiv</td>
<td>m. r. jd. A</td>
<td>vodo ne iskusiv</td>
<td>iž – 27 Kliment 3.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sašadašim se</td>
<td>m. r. jd. I</td>
<td>sašadašim se že potom kardinalom vi Pizu</td>
<td>ja – 31 Grgur 12.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prijamša</td>
<td>m. r. dv. N</td>
<td>Konstancij i Galerij Maksimijan</td>
<td>jz – 39 Konstancij i Galerij.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Najveći je broj potvrda za nominativ i to m. r. i ž. r. U nominativu jd. m. r. potvrđen je nulti nastavak (kod glagola s osnovom na suglasnik, osim -i) i nastavak -v (kod glagola s osnovom na samoglasnik). U genitivu m. r. jd. nisu potvrđeni primjeri. Potvrđena su 4 primjera u dativu jd. m. r. (umrvšu, rekšu, prišadšu, vstavšu). Vidimo da primjeri za dativ imaju padežni nastavak -u. Potvrđen je i jedan primjer za instrumental jd. m. r.

U ž. r. potvrđeni su samo primjeri za nominativ. Kod glagola s osnovom na suglasnik potvrđen je nastavak -ši, a kod onih na samoglasnik nastavak -vši.

Potvrđen je tek jedan primjer za množinu, on je u nominativu muškoga roda. Riječ je o primjeru savkupivši. Ovo je jedan od primjera koji pokazuje da glagoli s osnovom na samoglasnik -i, particip tvore na mlađi, noviji način14. Uz njega to potvrđuju i primjeri (podmitivši, zgubivši, stvorivši…).

Prikupljeni primjeri pokazuju da Šimun Kožičić Benja prvi aktivni particip preterita tvori, pretežito, formantom -v-. Oblici s nultim morfemom znatno su rjeđi. Budući da je sklonidba rijetka, možemo zaključiti da prvi aktivni particip preterita polako gubi svoje pridjevsko i dobiva priloško značenje. Iako je primjera koji se sklanjaju manje, na temelju nas tavaka možemo zaključiti da su se sklanjali po paradigmi neodređenog lika pridjeva.

---

14 Glagoli kojima infinitivna osnova završava na -i mogli su u starocrkvenoslavenskim tekstovima tvoriti ovaj particip na dva načina. Stariji je način da se participski sufiks doda izravno na tu osnovu (…) Drugi je način mladi i razvio se najvjerojatnije analogijom prema drugim glagolima s osnovom na samoglasnik. Između osnove na -i i sufiksa vš umeće se protetsko -v: nosi-v-, rodi-v-sitd (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 248).
4. 6. 4. Drugi aktivni particip preterita

Taj oblik izražava stanje u kojem se nalazio subjekt. Katkad se zove i rezultativni ili l-particip. Kako je već rečeno, rabi se za tvorbu složenih glagolskih oblika: perfekta, pluskvamperfekta, futura II. i kondicionala i zato ima jedino nominativne oblike za različite rodove i brojeve s kratkim pridjevskim nastavcima (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 248).

U *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov* potvrđeni su primjeri:\(^{15}\):

<table>
<thead>
<tr>
<th>ne nazval</th>
<th>jd. m. r.</th>
<th>Gospodinom ne nazval</th>
<th>v – 3 (o Isusu Kristu)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>prišal</td>
<td>jd. m. r.</td>
<td>po zakonu ne biše bo prišal razoriti zakona</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>privel</td>
<td>jd. m. r.</td>
<td>i k njemu privel</td>
<td>di – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoril</td>
<td>jd. m. r.</td>
<td>ko godi stvoril ta dan</td>
<td>jd – 35 Titus.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostala</td>
<td>jd. ž. r.</td>
<td>ostala neisceljena</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>živila</td>
<td>jd. ž. r.</td>
<td>da jest 40 let počteno i čisto živila</td>
<td>b – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>položili</td>
<td>mn. m. r.</td>
<td>položili na kola</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>pogrebli</td>
<td>mn. m. r.</td>
<td>i v tomje meste pogrebli</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>vazeli</td>
<td>mn. m. r.</td>
<td>vazeli nika mesta</td>
<td>iž – 27 Kliment 3.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\(^{15}\) U *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov* drugi aktivni particip preterita uglavnom je potvrđen kao sastavni dio složenih glagolskih oblika: perfekta, pluskvamperfekta, futura drugog, kondicionala.
okovali  mn. m. r.  jeli behu kardinale i okovali  iz – 29 Martin 4.

Na temelju ovih primjera, vidi se da je najveći broj primjera u m. r. mn. Potvrđena su samo dva primjera za jd. ž. r. Primjeri za srednji rod nisu potvrđeni. Također, vidljivo je da primjeri nisu sklonjivi.

4. 6. 5. Pasivni particip preterita


Primjeri potvrđeni u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov su:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Narečen</th>
<th>M. r. jd. N</th>
<th>Otkudu i Isus Krst narečen bisi</th>
<th>v – 3 (o Isusu Kristu)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Krščen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Kršten jest</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>Osvajen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Osvajen na konce</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>Produžen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Produžen be njemu život</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>Začet</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Ki dan začet jest</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>Prozvan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Prozvan bo od jego čudesa</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nepodvizan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Jegda nepodvizan</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Gender</td>
<td>Number</td>
<td>Case</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>stajaše</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>moljen tu od</td>
<td>moljen</td>
</tr>
<tr>
<td>propet</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>v Rim da propet</td>
<td>budu sopet</td>
</tr>
<tr>
<td>ubijen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>ubijen bist</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>prigvožen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>i ka križu</td>
<td>prigvožen</td>
</tr>
<tr>
<td>pogreben</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>pogreben bist</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>prognan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>prognan na otok</td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoren</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>učenik stvoren od</td>
<td>ž – 8 Sikst 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>posut</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>posut prahom</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>oblečen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>oblečen va</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>ganut</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>ganut bo</td>
<td>ţ – 10 Salvestar.</td>
</tr>
<tr>
<td>stlmačen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>tim činom imže</td>
<td>stlmačen be</td>
</tr>
<tr>
<td>vazet</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Rim vazet</td>
<td>aii – 11 Inocencij.</td>
</tr>
<tr>
<td>poplnjen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Rim vazet i poplnjen bist</td>
<td>aii – 11 Inocencij.</td>
</tr>
<tr>
<td>razoren</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>razoren zdavna bist</td>
<td>aii – 11 Bonifacij.</td>
</tr>
<tr>
<td>sazidan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>sazidan jest tempal</td>
<td>vii – 13 Bonifacij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>oblečen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>oblečen bist</td>
<td>vi – 13 Silverij.</td>
</tr>
<tr>
<td>zapeljan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>i po sili zapeljan</td>
<td>gj – 14 Vijilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>oslobojen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>oslobojen bist</td>
<td>gj – 14 Vijilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>Event</td>
<td>Person</td>
<td>Event Description</td>
<td>Date</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ustrašen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>i pričenijem ustrašen</td>
<td>gī – 14 Pelajij.</td>
</tr>
<tr>
<td>poslan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>poslan bisi</td>
<td>dī – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>zaslan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>zaslan bisi</td>
<td>dī – 15 Martin.</td>
</tr>
<tr>
<td>prijet</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>prijet bisi od cesara</td>
<td>eī – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>naučen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>muž naučen mnogo</td>
<td>eī – 16 Leon 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>odhranjen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>odhranjen v Siciliji</td>
<td>žī – 17 Konon.</td>
</tr>
<tr>
<td>oslepljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>oslepljen bisi</td>
<td>ʒī – 18 Stipan 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>izbavljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>izbavljen bisi potom</td>
<td>ʒī – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>povrnut</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>na prestol svoj povrnut</td>
<td>ʒī – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>uprošen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>uprošen od Lodovika</td>
<td>ʒī – 18 Grgur 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>slišan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>slišan bisi glas</td>
<td>zī – 19 Mikula.</td>
</tr>
<tr>
<td>korunjen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>korunjen bisi</td>
<td>i – 20 Martin 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>klet</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>klet biti</td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
</tr>
<tr>
<td>lišen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>biskupije lišen</td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
</tr>
<tr>
<td>zvržen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>zvržen biše</td>
<td>i – 20 Stipan 6.</td>
</tr>
<tr>
<td>zaprt</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>v kloštre zaprt</td>
<td>i – 20 Krštofor.</td>
</tr>
<tr>
<td>zadavljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>zadavljen bisi</td>
<td>i – 20 Ivan 11.</td>
</tr>
<tr>
<td>vaspel</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>potom vaspel vrnut</td>
<td>ia – 21 Ivan 14.</td>
</tr>
<tr>
<td>vrnut</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>potom vaspel vrnut</td>
<td>ia – 21 Ivan 14.</td>
</tr>
<tr>
<td>action</td>
<td>date</td>
<td>event</td>
<td>notes</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>prisiljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>prisiljen prijat arhijerejstvo</td>
<td>iv – 23 Leon 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>napućen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>od Enrika cesara napućen</td>
<td>iv – 23 Leon 9.</td>
</tr>
<tr>
<td>vložen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>vložen v turan jedan</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>vaveden</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>vaveden smiri se</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>potvrjen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>mir kletvoju potvrjen bisi</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
</tr>
<tr>
<td>nazvan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>nazvan preje</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>obzidan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>dvima zidma obzidan</td>
<td>ig – 24 Urban 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>postavljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>postavljen jest na visoki gorici</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>neobzidan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>Jerusolim neobzidan</td>
<td>i3 – 28 Inocencij 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>sabran</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>sabran jest meju tim</td>
<td>ja – 31 Aleksandar 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>posičen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>posičen bisi</td>
<td>jb – 32 Mikula 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>imenovan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>slavan bisi v živote i imenovan</td>
<td>jv – 33 Pijus 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>izabran</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>nedostajan izabran</td>
<td>jv – 33 Julij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>zaklan</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>zaklan bisi</td>
<td>jg – 34 Sergij Galba.</td>
</tr>
<tr>
<td>posinovljen</td>
<td>m. r. jd. N</td>
<td>posinovljen od jego</td>
<td>je – 36 Aleksandar Sever</td>
</tr>
<tr>
<td>Event</td>
<td>Gender</td>
<td>Year</td>
<td>Event Description</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>--------</td>
<td>------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>držan</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ozloglašen</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>udren</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>utrujen</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stužen</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>plenjen</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>naznamenovan</td>
<td>m. r.</td>
<td>jd. N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>neisceljena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prinesena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rečena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vazeta</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>poplnjena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>obsedena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dana</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shranjena</td>
<td>ž. r.</td>
<td>N</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pisano</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>pisano jest o njem</em></td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>rečeno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>odkudu i rečeno</em></td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>stvorenno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>poglavijem Surije stvoren</em></td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>potvrjeno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>i inih arhijerejov potvrjeno</em></td>
<td>bi – 12 Simplicij.</td>
</tr>
<tr>
<td>prineseno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>telo jego v Rim prineseno</em></td>
<td>vi – 13 Ivan.</td>
</tr>
<tr>
<td>zaneseno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>telo že v Rim zaneseno bisi</em></td>
<td>vi – 13 Agapit.</td>
</tr>
<tr>
<td>poneseno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>telo jego v Rim poneseno</em></td>
<td>gi – 14 Vijilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>narejeno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>narejeno jest</em></td>
<td>ei – 16 Agato.</td>
</tr>
<tr>
<td>početo</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>pod sem arhijerejom početo</em></td>
<td>zi – 18 Serjj 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>hojeno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>hojeno jest bosima nogama</em></td>
<td>zi – 18 Stipan 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>dopuščeno</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>dopuščeno bisi</em></td>
<td>zi – 19 Mikula.</td>
</tr>
<tr>
<td>prestavljenko</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>prestavljeno bisi cesarastvo</em></td>
<td>i – 20 Formoz.</td>
</tr>
<tr>
<td>vazeto</td>
<td>s. r. jd. N</td>
<td><em>vazeto bisi na 15 tisuč kameli</em></td>
<td>ig – 24 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Pogrebeno</td>
<td>S. r. jd. N</td>
<td>I pogrebeno v Crikvi</td>
<td>Ie – 26 Eujenij 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>Poklano</td>
<td>S. r. jd. N</td>
<td>Poklano jest</td>
<td>Kz – 49 Konstantin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Sahranjeno</td>
<td>S. r. jd. N</td>
<td>Sahranjeno jest</td>
<td>Kz – 49 Konstantin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Osujeni</td>
<td>M. r. mn. N</td>
<td>Klevetnici sut osujeni</td>
<td>Ì – 10 Damaz.</td>
</tr>
<tr>
<td>Receni</td>
<td>M. r. mn. N</td>
<td>Saražini od Sare zakonne žene receni sut</td>
<td>Ì – 15 Onorij.</td>
</tr>
<tr>
<td>Prostrani</td>
<td>M. r. mn. N</td>
<td>Iže prostrani sut</td>
<td>Zì – 19 Adrijan 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>Izbavljeni</td>
<td>M. r. mn. N</td>
<td>Vsi izbavljeni sut</td>
<td>Id – 25 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Turci</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>popisani</td>
<td>m. r. mn. N</td>
<td>popisani sut meju tatarskimi narodi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvorene</td>
<td>ž. r. mn. N</td>
<td>stvorene sut tagda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ži – 18 Stipan 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>videne</td>
<td>ž. r. mn. N</td>
<td>i zvezdi trakatice videne sut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>iz – 29 Kliment 5.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prenesena</td>
<td>s. r. mn. N</td>
<td>prenesena sut tagda telesa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>porabljenago</td>
<td>m. r. jd. G</td>
<td>umri 10. misec porabljenago arhijerejstva</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>ib – 22 Ivan 18.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prijatago</td>
<td>m. r. jd. G</td>
<td>posvećen nisi dan 14. prijatago arhijerejstva</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>iž – 28 Adrijan 5.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nevzdržanago</td>
<td>m. r. jd. G</td>
<td>materinu semrtiju pogrdi ljubodejanija toliko be nevzdržanago</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>jg – 34 Domicij Nerun.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>narečenago</td>
<td>m. r. jd. G</td>
<td>od Klodija Albina narečenago česara</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shranjenago</td>
<td>m. r. jd. A</td>
<td>jednogo od naslednikov sričeju shranjenago</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>jž – 37 od gospodstva Partov i Prsijanov.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Pasivni particip preterita javlja se u velikom broju. Treba napomenuti da postoji velik broj pasivnih participa preterita koji se stalno ponavljaju. Neki od primjera su: prazdan\textsuperscript{16}, pogreben\textsuperscript{17}, povrnut, ganut, razoren, sazidan, narečen, prozvan, naučen, poslan, vazet.

Iz tablice vidimo da su potvrđeni oblici za sva tri roda u nominativu, u većem broju za jedninu, nego za množinu. Naravno, m. r. jd. prednjači u odnosu na ž. r. i s. r. Čitajući tekst Knjižica, vidljivo je da Šimun Kožičić Benja pasivni particip preterita za ž. r. koristi kada govori o zemljama, a srednji rod korišten je, uglavnom, kada govori o tijelu. Tome u prilog idu samo neki od primjera participa koji se odnose na tijelo: poneseno, zaneseno, osuđeno, preneseno, skopano, obreteno. U Eujenijvu životopisu (ie – 26 ) susrećemo jedan od rijetkih primjera gdje Kožičić ne završava životopis riječima pogreben bisi, već pogrebeno bisi (misli na tijelo). U m. r. mn. u nominativu dolazi nastavak -i, u ž. r. nastavak -e, a u s. r. nastavak -a.

Potvrđeni su i primjeri za jd. m.r. u genitivu. U svim primjerima dolazi nastavak -ago. Također, potvrđen je i jedan primjer za aukuzativ m. r. jd. U navedenome primjeru prisutan je nastavak -ago. Iz ovih primjera vidimo da je korišten oblik iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika. Naime, hrvatski bi oblik imao dočetno -ga. S obzirom na to da je potvrđen relativno malen broj primjera za ostale padeže, ne možemo, a i nemamo na temelju čega, utvrditi koji sklonidbeni nastavci prevladavaju.

Pasivni particip preterita, uglavnom, dolazi uz prezent glagola byti (jest, sut), aorist glagola biti (bisi) te imperfekt glagola biti (biše). U svim je primjerima riječ o 3. l. jd i 3. l. mn. glagola byti. Ipak, u odnosu na prezent i imperfekt glagola byti, vidljivo je da prednjači aorist glagola byti, a što je i u cijelome tekstu najčešće korišten glagolski oblik za izricanje prošlosti.

\textsuperscript{16} Svaki životopis pape završava oblikom prazdan bisi tagda prestol.

\textsuperscript{17} Za svakog papu navodi mjesto pokopa: pogreben bisi v…

Zabilježen je jedan primjer u kojem je uz pasivni particip preterita dolazi negacijski oblik prezenta glagola byti – nest obreteno (j3 – Decij.).

Vezano uz tvorbu, možemo zaključiti da se u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov potvrđuju staroslavenski tvorbeni obrasci.¹⁸

5. Složeni glagolski oblici

Složenim glagolskim oblicima pripadali su: perfekt, pluskvamperfekt, futur prvi, futur drugi i kondicional. U nastavku rada prikazat ću svaki od oblika, redom kako su gore navedeni.

5. 1. Perfekt

U hrvatskom crkvenoslavenskom jeziku perfekt se tvorio od drugoga aktivnoga participa preterita, odnosno l-participa i prezenta glagola byti.

U Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov za perfekt su potvrđeni primjeri:

¹⁸ Sufiks -n- dobivali su glagoli kojima je infinitivna osnova završavala na a ili na ē. Sufiks -en- dobivali su glagoli kojima je osnova završavala na suglasnik, na -y i na -i. Sufiks -t- dobivali su glagoli kojima se infinitivna osnova završavala na -ę, -u, -i, -ê (Damjanović 2003: 143-144).
<p>| sam podlegal | 1. l. jd. m. r. | da sam dobrovoljno podlegal brime | b – 2 (iz posvete) |
| vložil sam | 1. l. jd. m. r. | vložil da sam ruku va oganj | b – 2 (iz posvete) |
| bil jesam | 1. l. jd. m. r. | az bil jesam v Rimi | Ív – 33 Aleksandar 6. |
| rekal jesam | 1. l. jd. m. r. | az rekel jesam | Iž – 57 Karal 5. |
| skopal jesi | 2. l. jd. m. r. | vpal si v jamu južski jesi | Iž – 57 Karal 5. |
| slagal jesi | 2. l. jd. m. r. | reče slagal jesi | Iž – 57 Karal 5. |
| rodil se jest | 3. l. jd. m. r. | rodil se jest Isus Krst | v – 3 (o Isusu Kristu) |
| pislal jest | 3. l. jd. m. r. | pislal jest 2 epistolije | g – 4 Petar. |
| trpil jest | 3. l. jd. m. r. | trpil jest Ciprijan biskup | 3 – 8 Lucij. |
| držal jest | 3. l. jd. m. r. | juže otac jego držal jest na krste | dî – 15 Deusdedit. |
| stvoril jest | 3. l. jd. m. r. | pišet se da stvoril jest | Ži – 17 Grgur 2. |
| popisal jest | 3. l. jd. m. r. | iže popisal jest | ib – 22 Salvestar 2. |
| imil je | 3. l. jd. m. r. | imil je pod soboju patrijarha | ig – 24 Urban 2. |
| bil jest | 3. l. jd. m. r. | bil jest bogat | ja – 31 Aleksandar 5. |
| općil jest | 3. l. jd. m. r. | općil jest dlgo | jv – 33 Pijus 2. |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Event</th>
<th>Time 1</th>
<th>Time 2</th>
<th>Time 3</th>
<th>Time 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>je vojskoval</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>vse strani prošal v kih je vojskoval</td>
<td>jd – 35</td>
<td>Eliji Adrijan</td>
</tr>
<tr>
<td>je bil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da je visok bil</td>
<td>jž – 37</td>
<td>Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>je imel</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>tolike je imel palce</td>
<td>jž – 37</td>
<td>Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>je nosil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da je nosil ženinu ručnu vitulicu</td>
<td>jž – 37</td>
<td>Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>je pojadal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pišut da je pojadal</td>
<td>jž – 37</td>
<td>Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>prognal jest</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>prognal jest krstijane</td>
<td>k – 40</td>
<td>Julijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>protivil se jest</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>protivl se jest rimskomu arhijereju</td>
<td>kv – 43</td>
<td>Justinijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>živil jest</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>živil jest narod</td>
<td>kz – 49</td>
<td>Od početija turačkago.</td>
</tr>
<tr>
<td>nest imel</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>nikadaže nijeden gospodin nest imal</td>
<td>Iv – 53</td>
<td>Friderik 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>ratil jest</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>s kim ratil jest 8 let</td>
<td>Ig – 54</td>
<td>Lodovik 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>prišal jest</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>prišaljest reče ninje dan</td>
<td>Iž – 57</td>
<td>Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>jest branil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da se jest branil</td>
<td>Iž – 57</td>
<td>Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>porodila jest</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>samogo človeka porodila jest</td>
<td>eï – 16</td>
<td>Agato.</td>
</tr>
<tr>
<td>Slog</td>
<td>Vrijednost</td>
<td>Komentar</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trpila jest</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>i Crikav trpila jest</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bilo jest</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>arhijerejov bilo jest</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nest bilo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>že nest bilo preje</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nest prosejalo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>veselije slnce nest prosejalo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jest vidilo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>podobno se jest vidilo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smo prosili</td>
<td>1. l. mn. m. r.</td>
<td>kako smo te prosili i molili</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smo molili</td>
<td>1. l. mn. m. r.</td>
<td>kako smo te prosili i molili</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mogli sut</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>mogli sut popraviti mnoga</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bili sut</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>i silniki bili sut</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nisut prospejali</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>ničtože nisut prospejali</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridali sut</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>zanje da pridali sut</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bile sut</td>
<td>3. l. mn. ž. r.</td>
<td>crikve sazidane bile sut po razoreniju</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>utvrđnula sut</td>
<td>3. l. mn. s. r.</td>
<td>jažė na krivo utvrđnula sut</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bila sut</td>
<td>3. l. mn. s. r.</td>
<td>idežė bila sut slovesa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Iz priloženoga možemo vidjeti da su potvrđeni primjeri za 1., 2. i 3. lice jednine, a u množini su pronađeni primjeri za 3. lice i samo jedan primjer za 1. lice. Primjeri perfekta u dvojini nisu pronađeni. Time se potvrđuje činjenica da se u tekstovima pisanim hrvatskim crkvenoslavenskim jezikom najviše koriste oblici za jedninu, rjeđe za množinu, a najrjeđe za dvojinu. Budući da se radi o životopisima papa i careva, ne čudi da je broj primjera za 3. l. jd., i to muškoga roda, znatno veći u odnosu na 1. i 2. l. jd.

U 1. l. jd. uz oblike *jesam* pronalazimo i primjere nenaglašenog oblika istog glagola – *sam*. Riječ je o dvama primjerima (*sam podlegal* i *vložil sam*) koji su potvrđeni u posveti. Zanimljivo je da, također u posveti, nalazimo i primjer za 1. l. mn. u kojem glagol *byti* dolazi u nenaglašenom obliku, obliku *smo*. Primjeri sa *sam* i *smo* pronađeni su samo u posveti. Budući da nenaglašene oblike glagola *byti* koristi samo u posveti, vidimo da je Šimun Kožičić Benja uočavao funkcionalnu razliku između posvete i integralnoga teksta.

Analizirajući perfekt, utvrđeno je prevladavaju oblici s naglašenim oblikom prezenta pomoćnoga glagola *byti*.

Govoreći o perfektu, ističe se da je redoslijed pomoćnoga glagola i participa bio slobodan, a što se potvrđuje i kod Šimuna Kožičića Benje, no treba istaknuti kako je ipak veći broj primjera u kojima particip dolazi ispred pomoćnoga glagola. Nekoliko je primjera u kojem se kao pomoći glagol *byti* u 3. l. jd. pojavljuje oblik *je*, no ti su primjeri u manjini, a treba istaknuti kako u takvim primjerima samo u obliku *imil je* pomoćni glagol *byti* dolazi iza participa, a u svim ostalim primjerima on je ispred participa (*je bil, je nosil, je vojskoval, je pojadal, je imal*).

Zanjekani se oblici perfekta mogu tvoriti od zanjekanoga oblika glagola biti i drugoga aktivnoga participa preterita. U tom je slučaju pomoći glagol redovito ispred participa (Gadžijeva, Mihaljević, 2014: 251). Iako su u
Knjižicama pronađena tek 3 primjera zanijekanoga perfekta, iz tih oblika možemo vidjeti da je pomoćni glagol ispred participa.

5. 2. Pluskvamperfekt

Pluskvamperfekt je u starocrkvenoslavenskom jeziku, kao i perfekt, složeni (analitički) glagolski oblik koji u svoj sastav uključuje l-particip. Pomoćni dio (dio koji se spreže) bio je, kao i kod perfekta, oblik glagola byti, ali u pluskvamperfektu se nisu rabili prezentski oblici pomoćnoga glagola, nego oblici za izricanje prošlosti. Drugim riječima taj pomoćni dio nije bio ustaljen i točno određen. Moguće su načelno, kao i u starocrkvenoslavenskom, tri vremenske inačice: imperfect, aorist i perfekt glagola byti (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 251).

U Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov za pluskvamperfekt potvrđeni su primjeri:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>3. l. jd. m. r.</th>
<th>ideže vidil biše</th>
<th>d – 5 Kliment.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vidil biše</td>
<td></td>
<td></td>
<td>d – 5 Kliment.</td>
</tr>
<tr>
<td>obečal se biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>jakože obečal se biše</td>
<td>gī – 14 Vjilij.</td>
</tr>
<tr>
<td>rastojal biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da rastojal biše 5 let</td>
<td>zī – 19 Leon 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>krstit biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ježe krstit biše</td>
<td>zī – 19 Mikula.</td>
</tr>
<tr>
<td>vrnul se biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>vrnul se biše v Rim</td>
<td>i – 20 Stipan 6.</td>
</tr>
<tr>
<td>predal se biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>predal se biše dijavlu</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>skril biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ježe skril biše</td>
<td>ib – 22 Benedikt 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>Slog</td>
<td>Period</td>
<td>Predica</td>
<td>Primer</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>dal biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ježe dal biše preje</td>
<td>ib – 22 Benedikt 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>nazval biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>božanstveni glas nazval biše</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>smiril biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>zvan od Rimljana s kimi se smiril biše</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>pripravil biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da ga pripravil biše prnesti žrtvu</td>
<td>z – 9 Marcelin.</td>
</tr>
<tr>
<td>sazidal biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>sazidal sebi biše</td>
<td>iʒ – 28 Ivan 22.</td>
</tr>
<tr>
<td>vazel biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>vazel biše sebi za ženu</td>
<td>jg – 34 Klavdij.</td>
</tr>
<tr>
<td>kraljeval biše</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pokle kraljeval biše juže nad Francozi</td>
<td>l – 50 Karal Veliki.</td>
</tr>
<tr>
<td>prišla beše</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>uzrokom prišla beše</td>
<td>eį – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>gotova biše</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>jaže gotova biše</td>
<td>iʒ – 28 Inocencij 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>imela biše</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>imela biše Crikav 40 let</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>izabrali behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>a zač Rimljani izabrali behu</td>
<td>ia – 21 Leon 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>postavili behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>postavili behu Rimljane</td>
<td>iv – 23 Salvestar 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>narekli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>proroci narekli behu</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>poznali behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>poznali bo behu</td>
<td>v – 3 (o Isusu</td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>Time</td>
<td>Description</td>
<td>Author</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------</td>
<td>-------------------------------------------------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>vazeli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>pokle ga vazeli behu naši</td>
<td>ie – 26 Urban 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>všli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>zanje da Vitrbljane všli behu v zatvor</td>
<td>iz – 29 Martin 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>jeli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>jeli behu kardinale</td>
<td>iz – 29 Martin 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>zaujeli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iže zaujeli behu</td>
<td>iz – 29 Kliment 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>sprisegli se behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iže sprisegli se behu protivu njemu</td>
<td>jg – 34 Ijulij.</td>
</tr>
<tr>
<td>položili behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>položili mu behu</td>
<td>jg – 34 Vitelij.</td>
</tr>
<tr>
<td>obočitovali behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>dobro je znamenije obočitovali behu</td>
<td>ka – 41 Marcijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>pomogli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>bolna pomogli behu</td>
<td>ka – 41 Marcijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>srotili se behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iže srotili se behu protivu njemu</td>
<td>kb – 42 Fokas.</td>
</tr>
<tr>
<td>pristali behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iže pristali behu k Leoniciju</td>
<td>kv – 43 Justinijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>otvrgli se behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>sa Bugare iže otvrgli se behu</td>
<td>kd – 45 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>prozvali behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>nimška gospoda cesarom prozvali behu</td>
<td>lg – 54 Adolfus.</td>
</tr>
<tr>
<td>poseli behu</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iže poseli behu</td>
<td>ld – 55 Žigmund.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Iz priloženoga možemo vidjeti da Šimun Kožičić Benja, isto kao i perfekt, pluskvamperfekt koristi u manjoj mjeri u odnosu na aorist i imperfekt.

Zanimljivo je da su svi potvrđeni primjeri tvoreni na način u kojem particip dolazi ispred pomoćnoga glagola. Nisu pronađeni primjeri zanijekanoga pluskvamperfekta.

Kao i kod perfekta, i ovdje prevladava 3. l. jd. i to u muškome rodu, a velik je broj primjera za 3. l. mn. Primjeri za dvojinu nisu pronađeni.

U 3. l. jd. pojavljuje se oblik biše, a zabilježen je samo jedan primjer, i to za ž.r., u kojem se javlja beše. U 3. l. mn. javlja se oblik behu.Ovi primjeri pokazuju da je došlo do stezanja, a što je i karakteristika hrvatskog glagoljskih tekstova. Potvrđeni primjeri tvoreni su imperfektom glagola byti. U prilog ovome zaključku ide tvrdnja: najčešći su oblici tvoreni od imperfekta glagola byti. Nešto su rjeđi, ali još uvijek uobičajeni, oblici s aoristom glagola byti, dok su oblici s perfektom glagola byti bili iznimno rijetki (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 251).
5. 3. Futur prvi

Futur prvi jedini je složeni glagolski oblik koji se u starocrkvenoslavenskom jeziku nije tvorio od l-participa, nego od infinitiva kojemu se dodavao prezent jednoga od tri pomoćna glagola: *hotěti, načeti, iměti* (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 253). U hrvatskom crkvenoslavenskom futur prvi mogao se tvoriti i od infinitiva i trenutnoga prezenta glagola *byti: piti budu, budeši služiti* i sl., čega nema u starocrkvenoslavenskim tekstovima (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 255).

U *Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov* potvrđeni su ovi primjeri:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Glagol</th>
<th>Nebrojci</th>
<th>Kaligrafi</th>
<th>2. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
<th>3. l. jd.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>živiti hoćeši</td>
<td>2. l.</td>
<td><em>ako ne takneši</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Jerusolim dlgo živiti hoćeši</td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>neće vrnuti</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td><em>kle se da se nikadaže neće ni v Rim ni na biskupiju vrnuti</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostaviti hoće</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td><em>reče da ostavit hoće arhijerejstvo</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>oće cesarastovati</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td><em>iže prorekal biše da oće cesarastovati</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>roditi se hoće</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td><em>Krst roditi se hoće od deve</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>se popraviti oće</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td><em>četvrta jest da se popraviti oće crikav</em></td>
<td>2. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>3. l. jd.</td>
</tr>
<tr>
<td>Treća osnovna riječ</td>
<td>Prvih osnovnih riječi</td>
<td>Druga osnovna riječ</td>
<td>Treća osnovna riječ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trpiti oče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i trpiti oče takovo vrime do 70-ago leta</td>
<td>ld – 55 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nizložiti oče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>i tu prekloniv kolena nizložiti oče krunu</td>
<td>ld – 55 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stvoriti oče</td>
<td>3. l. jd.</td>
<td>mnoga čudesa stvoriti oče po semrti</td>
<td>ld – 55 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imeti hoćemo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>vlast nad Crikav imeti hoćemo</td>
<td>ig – 24 Grgur 7.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>postaviti hoćemo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>postaviti takmo hoćemo imena ih i vrime sedenija</td>
<td>jv – 33 Aleksandar 6.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pisati hoćemo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>pisati hoćemo i ot cesarov</td>
<td>jv – 33 Kliment 7.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reći oćemo</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>reći oćemo kako prestavljeni bisi</td>
<td>1 – 50 Od početja turačkago</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oćemo reći</td>
<td>1. l. mn.</td>
<td>oćemo reći na</td>
<td>le – 56 Karal 5.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Analizirajući primjere 3. l. jd., vidimo da su sustavno korišteni (staro)hrvatski lični nastavci, a glagol *hotěti* dolazi u inačici *hoće* i *oće*. Velik je broj primjera za 3. l. jd. pronađen u životopisu Karla 5. Treba napomenuti da u tom životopisu sustavno koristi oblik *oće*, odnosno ne kombinira *hoće* / *oće*.

Iz primjera za 1. l. mn., također, vidimo korištenje dviju inačica glagola *hotěti* – *hoćemo* / *oćemo*. Iz primjera vidimo da je sustavno korišten lični nastavak -*mo*. Dakle, možemo zaključiti da u tvorbi futura prvog Šimun Kožićić Benja sustavno koristi (staro)hrvatske lične nastavke, uz izuzetak primjera za 2. l. jd.

Kada bismo navedeno usporedili sa zaključcima iz poglavlja o prezentu, vidjeli bismo da je stanje za 1. l. mn. isto, odnosno sustavno je korišten nastavak -*mo*, no u 3. l. jd. situacija je drugačija, odnosno u prezentu je sustavno korišten nastavak -*t*, a što ne odgovara stanju potvrđenom u futuru prvom. Ovo je samo jedan od primjera koji nam ukazuje na Kožićićevu želju za osuvmrenjivanjem jezika glagoljskih knjiga, a s druge strane ukazuje nam na korištenje i staroga i novoga.

Iz primjera vidimo da je redoslijed prezenta i infinitiva različit, odnosno potvrđeni su primjeri u kojima infinitiv dolazi ispred i iza prezenta. Ipak, veći je
broj primjera u kojima infinitiv dolazi ispred prezenta. Primjećuje se da se kod korištenja inačice hoće i hoćemo, infinitiv sustavno dolazi ispred prezenta glagola hotěti, a kod inačice očemo vidljiv je različit poredak. Zabilježeni su i primjeri futura prvog istoga glagola, a pisani su različitim slijedom (oćemo reći / reći očemo).

5. 4. Futur drugi

Futur drugi tvorio se od l-participa i prezenta pomoćnoga glagola byti. Iako je potvrđen češće nego u kanonskim starocrkvenoslavenskim tekstovima, futur drugi je i u hrvatskoglagoljskim tekstovima pisani hrvatskim crkvenoslavenskim jezikom razmjerno rijetko kategorija (Gadžijeva, Mihaljević, 2014: 257).

Primjer futura drugog zabilježenog u Knjižicama glasi mogal budu (ĵb – 32 Kalikšt 3.) Činjenica da je u Knjižicama pronađen samo jedan primjer futura drugog, potvrđuje gore navedeno.

5. 5. Kondicional

Kondicional (pogodbeni način) izražavao je radnju koju je govornik držao poželjnom ili pogodbenom (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 210). Kondicional se u starocrkvenoslavenskom tvorio od l-participa i posebnoga (optativnoga) oblika pomoćnoga glagola byti (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 258). U mlađim (redakcijskim) tekstovima, umjesto optativnoga oblika, pojavljuje se aorist glagola byti. U hrvatskom crkvenoslavenskom u uporabi su obje kondicionalne paradigme (Gadžijeva, Mihaljević 2014: 258).

Primjeri kondicionala u Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov su:
<table>
<thead>
<tr>
<th>bim mogal</th>
<th>1. l. jd. m. r.</th>
<th>az bim mogal ubiti</th>
<th>lž – 57 Karal 5.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bim hotel</td>
<td>1. l. jd. m.r.</td>
<td>ako bim hotel</td>
<td>lž – 57 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>pokril bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pokril da bi rojstva</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>pasal bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pasal da bi ovce</td>
<td>v – 3 (o Isusu Kristu)</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne dopustil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi ne dopustil</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>uklonil bi se</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>uklonil da bi se gnevuv</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>nasledoval bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>iže nasledoval bi</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>vstal bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>vstal da bi va ime Krstovo</td>
<td>g – 4 Petar.</td>
</tr>
<tr>
<td>blagoslovil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>blagoslovil bi jerej po običaju</td>
<td>ž – 7 Soter.</td>
</tr>
<tr>
<td>strajal bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>od jegože prognav strajal da bi</td>
<td>į – 10 Liberij.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi otstupil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>biše da bi otstupil</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne vposlušal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ako bi ne vposlušal</td>
<td>bī – 12 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>prošal bi</td>
<td>3.l. jd. m.r.</td>
<td>prošal da bi</td>
<td>gī – 14 Pelajij.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi šal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi šal</td>
<td>gī – 14 Vijilij</td>
</tr>
<tr>
<td>podstrigal bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>posla Pipina sina podstrigal da bi ga</td>
<td>žī – 17 Grgur 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>ustavil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>v Francu pojde ustavil da bi</td>
<td>žī – 17 Stipan 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>ukrotil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ukrotil da bi gnev Božji</td>
<td>žī – 18 Stipan 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>Verba</td>
<td>Življenjski obdobji</td>
<td>Slovešni obseg</td>
<td>Leta</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>------------------</td>
<td>---------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>vidil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pojde v (...) vidil da bi Krstovu krv</td>
<td>3i – 18 Leon 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi imel</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>vprašaše dijavla koliko bi dlgo imel živeti</td>
<td>ib – 22 Salvestar 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi razdelil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pomoli človeka da bi razdelil</td>
<td>ib – 22 Benedikt 8.</td>
</tr>
<tr>
<td>nosil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da tu človek nosil bi krunu</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>složil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>složil da bi dlngovanija nika</td>
<td>id – 25 Paskal 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>postavil bi se</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>jegože kraljem postavil bi se</td>
<td>id – 25 Inocencij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>poradoval bi se</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>poradoval da bi mu se</td>
<td>id – 25 Inocencij 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>razveselil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>razveselil da bi jedno malo srce</td>
<td>ie – 26 Eujenij 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>stvoril bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>stvoril da bi mir</td>
<td>ie – 26 Aleksandar 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi mogal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi mogal vsaki</td>
<td>ie – 26 Urban 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>pral bi se</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>pral da bi se</td>
<td>iž – 27 Kliment 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi povrnul</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi mu je povrnul</td>
<td>iž – 28 Kliment 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi dal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi mu dal</td>
<td>iž – 28 Kliment 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi bil</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>i jakože da bi drugi svit bil</td>
<td>jg – 34 Ijulij.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne prišal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi živ ne prišal</td>
<td>jg – 34 Domicij</td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>Time</td>
<td>Condition</td>
<td>Person/Event</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne vladal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ako bi bo ne vladal</td>
<td>jd – 35 Marko Antonij Filosof.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi udril</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ako bi udril konja</td>
<td>jž – 37 Julij Maksimin.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne umrl</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ako bi prvo 2 letu ne umrl</td>
<td>jʒ – 38 Klavdij.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi cesarastvoval</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi cesarastvoval otac</td>
<td>ka – 41 Leon.</td>
</tr>
<tr>
<td>isplnil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>isplnil da bi skupost</td>
<td>kv – 43 Konstancij Pogonat.</td>
</tr>
<tr>
<td>mastil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>mastil da bi otčinju semrt</td>
<td>kv – 43 Konstancij Pogonat.</td>
</tr>
<tr>
<td>ugodil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ugodil bi mnihu jednomu</td>
<td>kv – 43 Filip.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se predal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>da bi se predal njemu</td>
<td>kd – 45 Ivan Zimiša.</td>
</tr>
<tr>
<td>strojil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>strojil bi gospodstvo</td>
<td>ke – 46 Evdoksija.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne ušal</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>ako bi na bnetačku armatu ne ušal</td>
<td>kz – 49 Od početija turačkago.</td>
</tr>
<tr>
<td>priklonil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>priklonil da bi kolena</td>
<td>lʒ – 58 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>porazil bi</td>
<td>3. l. jd. m. r.</td>
<td>porazil da bi ga</td>
<td>lʒ – 58 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>vratila se ne bi</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>vratila se ne bi na otočastvo</td>
<td>eį – 16 Vitalijan.</td>
</tr>
<tr>
<td>čtovala bi se</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>čtovala da bi se Oktava</td>
<td>iž – 28 Inocencij 4.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se obsluževala</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>jaže ako bi se obsluževala</td>
<td>ja – 31 Martin 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>načela bi se</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>načela da bi se rat</td>
<td>jv – 33 Pijus 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>pričela bi se</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>pričela da bi se rat</td>
<td>jv – 33 Pijus 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se mogla</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>od jegože mnoga bi se mogla</td>
<td>jv – 33 Aleksandar 6.</td>
</tr>
<tr>
<td>branila bi se</td>
<td>3. l. jd. ž. r.</td>
<td>jaže oružijem branila da bi se</td>
<td>kv – 43 Mahometa početije.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se ne znalo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>ako bi se od posvečenija mesta ne znalo</td>
<td>z – 9 Felic.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se moglo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>koliko bi se moglo</td>
<td>aį – 11 Inocencij.</td>
</tr>
<tr>
<td>protivilo bi se</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>protivilo da bi se Saražinom</td>
<td>iž – 27 Inocencij 3.</td>
</tr>
<tr>
<td>bi bilo</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>jakože ako bi stvoreno bilo</td>
<td>je – 36 Aleksandar Sever</td>
</tr>
<tr>
<td>zaneslo bi se</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>telo zaneslo da bi se</td>
<td>lž – 58 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>položilo bi se</td>
<td>3. l. jd. s. r.</td>
<td>i položilo da bi se</td>
<td>lž – 58 Karal 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>mogli bi</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>nauk ki godi mogli bi prijati</td>
<td>b – 2 (iz posvete)</td>
</tr>
<tr>
<td>iznašli bi</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>iznašli da bi</td>
<td>v – 3 (o Isusu</td>
</tr>
<tr>
<td>Slog</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
<td>Značajki</td>
<td>3. l. mn. m. r.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>poslužili bi</td>
<td></td>
<td>poslužili bi jerejskom činu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>popisali bi</td>
<td></td>
<td>popisali bi mučenik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne htili</td>
<td></td>
<td>a ki bi ne htili</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bi ne mogli</td>
<td></td>
<td>bi ne mogli arhijereji</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>potvrdili bi</td>
<td></td>
<td>ako gradski načelnik i veli arhijerej potvrdili bi ga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>zbegli bi</td>
<td></td>
<td>iže zbegli bi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prosili bi</td>
<td></td>
<td>iže prosili bi žene</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>iskupili bi</td>
<td></td>
<td>iskupili da bi Svetu Zemlju</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vazeli bi</td>
<td></td>
<td>vazeli da bi Saražinom Jerusolim</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pridali bi</td>
<td></td>
<td>jakože pridali bi toje Latini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hranili bi se</td>
<td></td>
<td>hranili se bi tu putnici</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>izvrgli bi</td>
<td></td>
<td>izvrgli da bi ga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bi pomogli</td>
<td></td>
<td>da bi molitvami pomogli</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>3. l. mn. m. r.</th>
<th>3. l. mn. ž. r.</th>
<th>3. l. mn. m. r.</th>
<th>3. l. mn. m. r.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>stratili bi  se</td>
<td></td>
<td></td>
<td>stratili da bi se na rat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bi bili</td>
<td></td>
<td></td>
<td>to da bi vsi ljudi krstijane bili</td>
<td>je</td>
</tr>
<tr>
<td>plaćali bi</td>
<td></td>
<td></td>
<td>plaćali da bi mu</td>
<td>kv</td>
</tr>
<tr>
<td>pribavili bi</td>
<td></td>
<td></td>
<td>pribavili bi ga</td>
<td>le</td>
</tr>
<tr>
<td>bi se popisale</td>
<td></td>
<td></td>
<td>da bi se popisale človečaskije glavi</td>
<td>v</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Iz priloženoga vidimo da su kondicionali posvjedočeni. Vezano uz način tvorbe, vidimo da su tvoreni l-participom, no ne možemo sa sigurnošću utvrditi radi li se o optativnim oblicima glagola *byti* ili o aoristnim oblicima glagola *byti*. Iz primjera za 1. l. jd. vidimo da Kožičić koristi optativni oblik glagola *byti(bim)*, a isti koristi i za 3. l. mn. (*bi*). Problem u određivanju nastaje kod 3. l. jd. jer su optativni i aoristni oblik glagola *byti* glasili *bi*. Vodeći se činjenicom da Šimun Kožičić Benja u 1. l. jd. i 3. l. mn. koristi optativne oblike glagola *byti*, mogli bismo zaključiti da, vuoden time, i u 3. l. jd. koristi optativni oblik. S druge strane, mogli bismo i zaključiti kako se koriste kombinirane paradigme u kojoj su neki oblici uzeti iz optativa, a neki iz aorista.

U tvorbi kondicionala pomoćni je glagol mogao stajati i iza i ispred l-participa, a što je potvrđeno i kod Šimuna Kožićića Benje. Treba istaknuti da, ponekad, kondicional tvoren od istog glagola, bilježi različito. Naprimjer, potvrđen je primjer *bi mogal*, ali u Klavdijevu životopisu (jʒ - 38) bilježi *mogal bi*. U hrvatskoglagoljskim je tekstovima najveći broj potvrda 3. lica jednine i

---

19 Zbog glasovnih promjena (*y* → *i*) međusobno su se izjednačili oblici 2. i 3. lica jednine te 2. lica množine obiju paradigama (Gadjijevo, Mihaljević 2014: 259).

Sastavnice kondicionala nisu uvijek susljedne, već između njih stoje druge riječi ili skupine riječi (iskupili da bi Svetu Zemlju, da bi vsi ljudi krstijane bili, protivilo da bi se …).
6. Zaključak

U Knjižicama od žitija rimskih arhijerejov i cesarov potvrđeni su svi glagolski oblici, osim pasivnog participa prezenta. Najveći je broj glagolskih oblika za izricanje prošlosti, pri čemu aorist prednjači. Isto tako, najveći je broj potvrđa za 3. l. jd i 3. l. mn. Kroz analizu svakog pojedinog oblika, primijećene su kombinacije hrvatskog crkvenoslavenskog i (staro)hrvatskog.

Kroz analizu prezenta vidljiva su brojna “kolebanja“ oko korištenja nastavaka. Tako je samo u 3. l. jd. (izuzetak su tek dva primjera) i 3. l. mn. sustavno korišten nastavak -t. U 1. l. jd. koristi se i nastavak -u i -m, a iste nedosljednosti vidljive su i za 2. l. jd. Samo u 1. l. mn. prezenta sustavno je korišten (staro)hrvatski lični nastavak, nastavak -mo.

Imperativ je potvrđen u manjem broju primjera, uglavnom u 2. l. jd. i mn., s očekivanim „starijim“ nastavcima. Imperativnost usmjerena prema 3. l. jd. i 3. l. mn. izriče se konstrukcijom da + prezent, a zabrane konstrukcijom da + zanijekani kondicional.

Infinitiv je posvjedočen, a kroz analizu je uočeno tek nekoliko primjera infinitiva u kojima dolazi do ispadanja dočetnoga -i.


Imperfekt je, nakon aorista, često korišten glagolski oblik. Kao i kod aorista, i u imperfektu su potvrđeni primjeri za 3. l. jd. i 3. l. mn. Broj stegnutih oblika prevladava, a sustavno su korišteni nastavci -aše i -ahu.
Pasivni particip prezenta nije posvjedočen, što ne čudi jer je već tada vrlo rijetko koristio. Aktivni particip prezenta je dobro očuvan. Potvrđeni primjeri pokazuju da se još uvijek sklanjao, a korišteni su i stariji nastavci (npr. -ago).

Prvi aktivni particip preterita tvoren je formantom -v-. Najveći je broj primjera u nominativu te je vidljivo da prvi aktivni particip preterita polako gubi svoje pridjevsko značenje i dobiva priložno. Iako je manji broj primjera u drugim padežima, iz njih je vidljivo da se sklanjaju po paradigm neodređenog lika pridjeva.

Drugi aktivni particip preterita u najvećem se broju javlja kao dio složenih glagolskih oblika (perfekta, pluskvamperfekta, kondicionala i futura drugog). Tvoren je od infinitivne osnove, formanta l te nastavaka za odgovarajući rod i broj.

Pasivni particip preterita, najčešće, dolazi uz aorist 3. l. jd. – bisi. Najveći je broj primjera u nominativu sva tri roda, a potvrđeno je i nekoliko primjera u genitivu s nastavkom -ago. U tvorbi pasivnog participa preterita još uvijek prevladavaju staroslavenski tvorbeni obrasci.

Složeni se glagolski oblici javljaju u manjem broju, no svi su potvrđeni. Perfekt je tvoren l-participom i prezentom glagola byti. Potvrđeni su primjeri, iako u manjini, gdje umjesto naglašenoga dolazi nenaglašeni oblik glagola byti. Poredak sastavnica perfekta bio je slobodan, a što je vidljivo i iz Knjižica.

Pluskvamperfekt je sustavno tvoren imperfektom glagola byti, a u potvrđenim primjerima particip uvijek dolazi ispred glagola.

U tvorbi futura prvog korištene su različite inačice glagola hotěti (hoće, oče, očemo, hoćemo), kao i različiti nastavci za prezent. Nedosljednosti vezane uz korištenje nastavaka primijećene u prezentu, odgovaraju i korištenju prezenta za tvorbu futura prvog samo u 1. l. mn. U 3. l. jd. za tvorbu futura nije korišten nastavak -t. U tvorbi futura prvog korišten je prezent glagola hotěti. Zabilježen
je tek jedan primjer tvoren od glagola *iměti*. Futur drugi potvrđen je u samo jednom primjeru.

Kondicional je vrlo čest glagolski oblik. U 1. l. jd. i 3. l. mn. tvoren je optativnim oblikom glagola *byti*, no 3. l. jd. glasi *bi* pa ne možemo sa sigurnošću utvrditi je li ipak i dalje riječ o optativnome obliku ili pak možemo govoriti o kombinaciji optativnog i aoristnog oblika glagola *byti*.

Nakon pročitane posvete Tomi Nigeru u kojoj Šimun Kožičić Benja govori o nezadovoljstvu stanjem u jeziku te ističe da se „*koliko može trudi za popravljenije naše knjige*“ te provedene analize glagolskih oblika, dolazimo do zaključka da Šimun Kožičić Benja s jedne strane nastoji zadržati sve ono staro, staroslavensko, a s druge strane nastoji jezik osuvereniti. Obje se težnje međusobno isprepliću, a što se najbolje vidi u analizi prezenta, gdje uz sustavno korištenje starih nastavaka u 3. l. jd. i 3. l. mn., u 1. l. mn. sustavno koristi (staro)hrvatski lični nastavak. Starije stanje zadržano je i u sklonidbi participa pa je tako u genitivu korišten nastavak -*ago*.


Nadovezujući se na to, možemo istaknuti tezu Stjepana Damjanovića, a koji ističe da neliturgijska beletristika pripada svojevrsnom hibridnom hrvatsko-
staroslavenskom idiomu (v. više Damjanović 2008: 7–23). Kroz analizu
glagolskih oblika utvrđeno je kombiniranje starijega stanja s novijim. Kada u
obzir uzmemo sve tvrdnje (od toga da je jezik liturgijskih knjiga ispravlja
prema Vulgati pa do činjenica o jeziku neliturgijske beletristike), za utvrđivanje
što je zapravo Kožičić smatrao „starim“, a što „novim“ te na što se konkretno
odnose njegove primjedbe o zastarjelosti u jeziku, na što je točno usmjeren
njegovo nezadovoljstvo, na što se odnose njegova „popravljanja“ jezika
potrebno je istražiti i usporediti jezik Knjižica s jezikom Kožičićevih liturgijskih
tekstova. Analiza glagolskih oblika u Knjižicama, dodatno je ukazala na pitanje
„starog“ i „novog“ u Kožičićevim tekstovima.
7. Popis literature


Damjanović, Stjepan 2008 *Jezik hrvatskih glagoljaša*, Matica hrvatska, Zagreb.


Galić, Josip 2014 *Jednostavni glagolski oblici u Hrvojevu misalu*, Slovo, sv. 64, 79–152.


Matasović, Ranko 2008 *Poredbeno povijesna gramatika hrvatskoga jezika*, Matica hrvatska, Zagreb.

Mihaljević, Milan 2014 *Slavenska poredbena gramatika 2. dio: Morfologija, Prozodija, Slavenska pradomovina*, Školska knjiga, Zagreb.


Stanković Avramović, Marija 2002 *Šimun Kožićić Benja hrvatski književnik*, adamić, Rijeka.

Žagar, Mateo 2012 *Zadaci i perspektive istraživanja jezika glagoljskih tiskanih izdanja Šimuna Kožićića Benje (uz pripremanje kritičkog izdanja Misala hruackoga)*, Fluminensia, 1, 111–123
8. Sažetak i ključne riječi

Šimun Kožičić Benja poznat je, ponajprije, po svojoj tiskari koju je osnovao u Rijeci 1530. godine. Pod njegovim vodstvom, iz ove tiskare izašlo šest glagoljskih knjiga među kojima i Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov. U posveti Knjižica Šimun Kožičić Benja pisao je o svom nezadovoljstvu jezikom, s naglaskom na odnosu starog i novog te isticao da se i on sam trudi za popravljanje naše knjige. Kroz analizu glagolskih oblika vidljive su brojne nedosljednosti i kolebanja u korištenju ličnih nastavaka.

U prezentu se samo u 3. l. jd. i mn. sustavno koristi nastavak -t, dok u ostalim licima dolaze nastavci i iz hrvatskog crkvenoslavenskog jezika i (staro)hrvatski lični nastavci. Imperativ je potvrđen u 2. l. jd. i mn., a imperativnost usmjerena prema 3. l. jd. i 3. l. mn. izražava se konstrukcijama da + prezent, dok se zabrane izražavaju konstrukcijama da + zanijekani kondicional. Infinitiv je potvrđen, a neznatan je broj primjera u kojima je došlo do ispadanja dočetnoga -i. Aorist je najčešće korišten glagolski oblik, a utvrđeno je postojanje prvog sigmatskog i drugog sigmatskog aorista. Imperfekt se također koristi, ali u odnosu na aorist manje te prevladavaju stegnuti oblici.

Aktivni particip prezenta dobro je očuvan te se sklanjao, a primjeri pasivnog participa prezenta nisu potvrđeni. Prvi aktivni particip preterita uglavnom je tvoren formantom -v-, a potvrđeni primjeri pokazuju da je polako na putu popriloženja. Drugi aktivni particip preterita najčešće dolazi kao dio složenih glagolskih oblika, a pasivni je particip prezenta potvrđen u velikom broju, najčešće u nominativu sva tri roda.

Perfekt je potvrđen, no u znatno manjem broju u odnosu na aorist i imperfekt, a isto je potvrđeno za pluskvamperfekt. U tvorbi futura prvog korištene su različite inačice glagola hoteti, dok je futur drugi potvrđen samo u jednom primjeru. Kondicional je, također, potvrđen u velikom broju.
Utvrđeno je da, ipak, prevladava „starije stanje“, uz kombinaciju „novog“ te se zaključuje da je za utvrđivanje što je zapravo Kožičić smatrao „starim“, a što „novim“ te na što se konkretno odnose njegove primjedbe o zastarjelosti u jeziku, na što je točno usmjeren no njegovo nezadovoljstvo, na što se odnose njegova „popravljanja“ jezika potrebno istražiti i usporediti jezik Knjižica s jezikom Kožičićevih liturgijskih tekstova. Analiza glagolskih oblika u Knjižicama, dodatno je ukazala na pitanje „starog“ i „novog“ u Kožičićevim tekstovima.

Ključne riječi: Šimun Kožičić Benja, Knjižice od žitija rimskih arhijerejov i cesarov, jednostavni glagolski oblici, složeni glagolski oblici, participi